

TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ - TUBIRET

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḤT



AKATAY N MASTER

TAYULT: TESNILLEST D TESNALMUḤT

ASENTEL

*Tigensas tisenilestmettiyin n
yimḍebren n tedbelt yef usemres n
tutlayt n tmaziḤt deg tedbelt*

Syur tnelmadin:

- Limam Hafida.
- Cirwal Cahra

S Imendad n Massa:

Rabdi Qaniea

Asqamu n yimeskayaden :

- Bellal Nurddin, d aselmad deg Tesdawit n Tubiret (d aselway).
- Ġabber Brahim, d aselmad deg Tesdawit n Tubiret (d ameskayad).
- Rabdi Qaniea, d taselmadt deg Tesdawit n Tubiret (d tamesnalayt).

Azemz n tsalelt:2016/2017

Asnemmer

Tazwara tanemmirt tameqrant i Massa Rabdi Qaniεa i d-yedhan s leqdic-a.

D wid yakk i ay-d-yefkan afus n tallalt, aladya imsulya.

Tanemmirt tameqrant day i wid i d-ibedden yid-nney deg usali n tezrawt-a, si tazwara-s yer taggara-s, ladya iselmaden-a :imassawen : Lewnisi Salim d Yeddu Σli.



Abuddu

S tummert tameqrant ara buddey tazrawt-a i:

- *Yimawlan-iw: baba d yemma,*
- *Watmaten-iw: Σissa ,Rafiq,Ayyub,Islam.*
- *Ultma: Tiziri*
- *Wid i yi-yettilin akken ma llan*
- *Temdukkal-iw akken ma llant.*
- *Wid akk i yi-d- yefkan afus deg umahil-a.*
- *Wid i yettnadin d wid i yekkaten yef tutlayt n tmaziyt.*

Cahra





Abuddu

S tummert tameqrant ara buddey tazrawt-a i:

*-yimawlan-iw i yellan deg lmendad: baba d yemma
ezizen.*

- Win i yi-d-yefkan afud deg unadi-a, argaz-iw ezizen: Tufiq.*
- Watmaten-iw: Sufyan d warraw-is akked tmeṭṭut-is, Faruq.*
- Yessetma: Karima, Nawal d warraw-nsent, melba ma ttuy
tamazuṭt-nney Katiya.*
- Wid i yi-yettilin akken ma llan*
- Temduk-al-iw akken ma llant.*
- Kra n win i yi-d-yefkan afus deg umahil-agi.*
- Wid i yettnadin, d wid i yekkaten yef tutlayt n tmaziyt.*
- Yiεeggalen n uamazday imani n ugezdu n Tutlayt n Tmaziyt.*
- Wid day n ugraw ussnan “Tafat n Ġerġer”*



Hafida

Tazwert tamatut.....	09
----------------------	----

I-Aḥric n tesnarrayt

1- Tarrayt n unadi.....	13
2- Awal yef yemsulya.....	13
3- Tafelwit n yemsulya	13,14
4- Tasastant n wannar.....	13
5- Afran n wadeg n tezrawt	15
6- Asissen n wammud.....	15
6-1 Assastan.....	15
6-1-1 Asastan yesεan tayessa.....	16
6-1-2 Asastan ur nesei tayessa	16
6-2 Annawen n yisteqsiyen.....	16
6-2-1 Ilmend n usatal.....	16
6-2-1-1 Iseqsiyen n unedrū « de fait ».....	16
6-2-1-2 Isteqsiyen yerzan rray ney tmuyli.....	16
6-2-2 Iseqsiyen ilmend n tyara.....	16
6-2-2-1 Iseqsiyen yeldin.....	17
6-2-2-2 Iseqsiyen ireglen.....	17
6-2-2-3 Iseqsiyen azgen ireglen.....	17
7-Tarrayt n teşleḍt n wammud.....	21
7-1Tarrayt tasmektant.....	21
7-2Tarrayt tayarant.....	22
7-2-1Tigejdit « spéculative.....	22
7-2-2Tigejdit tawenyant.....	22

7-2-2-1 « L’histogramme ».....	23
7-2-2-2Tazayert tunyant.....	24
Taggrayt.....	25
II-Aħric n tezri	
1- Amezruy n uzayer n tutlayt n tmaziyt deg tmetti tazayrit....	27
1-1.Seg 1800 armi d 1962.....	27
1-2.Seg 1962 armi 1980.....	28
1-3.Seg 1980 armi 1995.....	30
1-4.Seg 1995 armi 1999.....	30
1-5 .Seg 1999 armi 2017.....	31
2- Tibadutin n kra n tmiḍranin.....	32
2-1 Tasertit tamutlayt.....	32
2-2 Tigensas.....	33
2-3 Tisekkiwin n tğensas.....	33
2-3-1 Tigensas tinmettiyin.....	33
2-3-2 Tigensas tsnilsanin.....	34
2-3-3 Tigensas timegra.....	35
2-4 Tabadut n waddud.....	35
2-5 Azayer amutlay.....	35
2-6 Tamyiftlayt.....	46
2-6-1 Asafar unnig.....	36
2-6-1 Asafar adday.....	36
2-7 Tasintlayt/Tagtutlayt.....	37
2-8 Tilla	37
2-9 Tisekkiwin n tutlayt.....	38
2-9-1 Tutlayt tayemmat.....	38
2-9-2 Tutlayt tayelnawt.....	38

Agbur

2-9-3 Tutlayt tadusant.....	39
2-9-4 Tutlayt tajenţadt.....	39
2-9-5 Tutlayt tunsibt.....	40
3- Tagnit tasnilest n tmettit di Lezzayer.....	40
3-1 Ta�rabt taklasikit.....	40
3-2 Ta�rabt tantalant.....	40
3-3 Tafransist.....	40
3-4 Tamaziyt.....	41
Taggrayt.....	41
III-A�ric n te�le�t	
1- Ta�le�t n yisastanen.....	44
1-1 Taggayt tamezwarut	45
1-2 Taggayt tis snat.....	46
1-3 Taggayt tis kra�.....	51
2- Igemma� n te�le�t.....	61
Taggrayt tamatut.....	64
IV-I�bula.....	68
V-Amawal.....	72
VI-Timerna.....	75

Tazwart tamatut

Tutlayt d agerruj n tmetti, d allal i yesëan tixutert tameqrant deg tudert n umdan, yes-s i d-tettili teywalt.

Akken itt-id-yesbadu “André Martinet”: « *tutlayt d allal n teywalt iyettwaşelđen ilmend n tirit n umdan, i yettwasbadun di yal tamyiwant ilmend n tayunin n ugbur* »¹

Ma nemmuyl s amdan n tutlayin i yellan deg umađal ad naf yugar amdan n tmura. Azal n 7000 n tutlayin i yellan deg ugar n 200 n tmura, ma nefreq amdan-agi yef tmura-a, ad d-naf yal tamurt tesëa ma ulac azal n 30 n tutlayin².

Ihi, ttilint atas n tutlayin deg yiwet n tmurt. Yettenkar-d ayen iwumi neqqar tilla ney amennuy gar-asent; maca, aya yettili-d tikwal ilmend n tsertit n tmurt-nni i yesselhay udabu; acku d netta i yettaken azayer i yal tutlayt seg tutlayin n tmurt-is (tutlayt tunşibt, tadussant, tayelnawt...). Ney yettili-d d amennuy gar tmura tidamsanin timeqranin, akken i d-yella tura gar Teglizit, Tefransist d Tcinwant...atg.

Si tama-nniđen, ad naf agdud n yiwet n tmurt yezmer ad iwafeq adabu di tmuyli-is yer uzayer n tutlayin; am akken day yezmer ad t-ixalef, ayen-nni yettuyal yer tgensas d wadduden n yal amdan yef tutlayt, ma tella d tutlayt-is tayemmat ney ala.

Azayer n tutlayin di tmurt yettbin-d di tmendawt, di tedbelt d yisudduyen i yesselhayen tamurt-nni, deg umedya n teydemt d uselmed...atg.

Ma d tagnit n tutlayt n tmaziyt di tmurt n Lezzayer, ad naf adabu yerra tutlayt n taerabt d tutlayt tamezwarut, ma d tamaziyt d tutlayt tis snat, acku tella kan d tutlayt tayelnawt.

1 - A. MARTINET, « *Eliment de linguistique générale* », Paris, Armand colin, 4ème Edition, 2005, p.20 : « *une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse, différemment dans chaque communauté, en unité douées d'un contenu sémantique d'une expression phonétique* ».

² W.F.MACKEY, « *bilinguisme et contact des langues* », paris, klincksieck, 1976, p109.

Afran n usentel

Imi adabu azzayri yerra tutlayt n tmaziyt d tunšibt deg useggas n 2016; azayer-is ibeddel di tmendawt. D abeddel-a i ay-yeğğan nefren asentel-a n uzayer n tutlayt di tedbelt; ad yili d amahil n tezrawt-a.

Di tmurt n Lezzayer llant snat n tutlayin tunšibin, tamezwarut d tutlayt n taerabt, ma d tis snat d tutlayt tamaziyt d tin ur nesēi ara atas mi i tuyal d tunšibt.

Ayeni ay-yeğğan ad nefren asentel-a, imi mačči atas n tezrawin i yemmugen fell-as, d asentel i yellan d amaynut.

Akken nezra akk di tesdawit, anermis yellan gar tedbelt d yinelmaden ney d iselmaden d tifsirin, ayen i nwala, tuget deg-sent ttillint-d s tutlayt n tefransist, maca llant tid n tutlayt n tmaziyt, ayen iy-d-yefkan tawennafit iwakken ad nzer d acu n tutlayt i yettusemrasen deg tedbelt, d tğensas n yimdebren yef tutlayt n tmaziyt, aladya deg Ugezdu n Tutlayt d yidles n Tmaziyt n Tubiret.

Iswi n umahil

Deg umahil-a ad neereḍ ad nesebgen tigensas n yemdebren n tedbelt yef tutlayt n tmaziyt d usemres-is deg tedbelt, acku tinegura-a tzarirent yef uzayer akked uşenşeb n yal tutlayt deg tmurt am wakken sean-t azal meqqren deg usegem n tutlayin-a.

Tamukrist

Yal abeddel igellu-d s umaynut deg waṭas n tayulin, ladiya ma d ayen yeenan azayer n tutlayt. Yessefk ad yili useqdec-ines di yal aswir d yal tayult; ihi akken ad nzer-aya, nefka-d asteqsi agejdan i yellan dixel n tamukrist n unadi:

Amek ttexemmimen yimdebren n tedbelt yef usemres n tutlayt-a send abeddel n uzayar-is?

Isteqsiyen innadayen

- Amek tettuseqdac tutlayt tamaziyt deg tedbelt, ma s wudem n timawit kan, ney ula s tira, ney ulac-itt akk?
- Ma tettusemras tutlayt tamaziyt am nettat am tutlayt n taerabt deg tedbelt?
- D acu-t udem aheqqani n usemres n tutlayt tamaziyt deg tedbelt?

Turdiwin

Nezmer ad d-nefk krađ n turdiwin:

1. Tettuseqdac tutlayt tamaziyt deg tedbelt deg wayen yerzan taywalt kan (timawit), mačči deg wayen i yellan d unšib (tira).
2. Tettusemras tutlayt tamaziyt am nettat am yal tutlayt tunšibt (taerabt).
3. Tutlayt tamaziyt ur tettusemras ara akk di tedbelt la s tira, la s timawit.

Tazrawt-a tebđa yef krađ n yeħricen seg-sen, aħric amezwaru d win n tesnarrayt, deg-s ad naf abrid i neđfer di tsasant. Nebder-d deg-s adeg n tsasant-a, imsulɣa yellan deg-s, tarrayin n unadi d tarrayin n tešleđt.

Aħric azrayan; newwi-d awal deg-s yef umezruy n uzayer n tutlayt n tmaziyt deg tmetti Tazzayrit imiren needda s asbadu n kra n tmiđranin i yesəan assay srid d usentel.

Aħric aneggaru d tašleđt, anda nexdem tašleđt i usastan, i nefreq i yemđbren n tedbelt deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziyt akked tedbel tagejdant n tesdawit, akked day agezdu n tussna n ugama d tudert (SNV), di tesdawit n Tubiret. Asastan-a deg-s 17 n yisteqsiyen, ttwaferqen yef 16 n yimđbren n tdeblin yemgaraden id nebder ya kan.

Ahric n tesnarrayt

Aħric n tesnarrayt yesēa tixutert tameqrant deg unadi ussnan, imi d l̥sas iṭef yebna akk unadi-agi. Deg yixef-a ad d-nessegzi kra n tmiḍranin yerzan tasnarrayt. Di tazwara ad d-nefk adeg i deg ara nexdem tasastant-nney; d tin ara yilin di tesdawit n Wakli Muħend Ulħağ, yellan deg wayir n Tubiret. Sin akkin ad d-nebder ammud i nesēa.

1- Tarrayt n unadi

Tarrayt n unadi ara neḍfer deg tezrawt-a d tasastant n wannar ara ad yilin s tuffya yer wannar, seg yiwet n tmetti ney n ugraw anemdan amezyan anda ara ad d-negmer ammud i yerzan asentel nney, seg wannar adeblan. Ger tawilat n tsastant n wannar nefren ad nseqdec ttawil n “*asastan*”, aranmud i yimḍebren n tedbelt n ugezdu n tutlayt n tmaziyt akked tedbelt tagejdant n tesdawit akked d ugezdu n tussna n ugama d tudert. S yenna akkin ad neḍdi ad nexdem taṣleḍt i wamud agi id negmer, anda ara neḍfer snat n tarrayin; tamezwarut d *tarrayt tasmaktant*, tis snat d *tarrayt tayarant*.

2- Awal ṭef yimsulya

Akken i d-nenna uqbel, tasastant ad tt-nexdem di tesdawit n Tubiret, nefren kraḍ (3) n tdeblin ideg ara tt-nexdem; tadbelt n ugezdu n tutlayt d yidles amaziṭ, tadbelt tagejdant n tesdawit, akked tedbelt n ugezdu n tussna n ugama d tudert. Nesēa 16 n yimsulya, tuget deg-sen meqqrit; awtay-n̥sen (leēmer-n̥sen) yella si 34 n yiseggasen ṭer61 n yiseggasen; tuget deg-sen d irgazen, acku d nutni i xeddm̥en s waṭas di tedbelt.

3- Tafelwit n yimsulya

Imsulya	Tawsit	Leēmer
Amselyu 1	Amalay	57 n yiseggasen

Amselyu 2	Amalay	35 n yiseggasen
Amselyu 3	Unti	34 n yiseggasen
Amselyu 4	Unti	37 n yiseggasen
Amselyu 5	Amalay	41 n yiseggasen
Amselyu 6	Amalay	49 n yiseggasen
Amselyu 7	Amalay	38 n yiseggasen
Amselyu 8	Amalay	36 n yiseggasen
Amselyu 9	Amalay	51 n yiseggasen
Amselyu 10	Amalay	43 n yiseggasen
Amselyu 11	Unti	38 n yiseggasen
Amselyu 12	Amalay	61 n yiseggasen
Amselyu 13	Amalay	40 n yiseggasen
Amselyu 14	Amalay	37 n yiseggasen
Amselyu 15	Amalay	34 n yiseggasen
Amselyu 16	Unti	34 n yiseggasen

4- Tassastant n wannar

D tazrawt i d-yettilin s unadi deg wannar, ayen i yettağan amnadi ad yeffey seg tezri yer s asnas i yettilin deg tmetti tamezyant ney agraw anemdan anda ad yetwagmer wamud i yerzan asentel n unadi usnan.¹

Tettili tsastant n wunnar anda i nezmer ad d-negmer isallen yeqqnen yer usentel n unadi, nettawi-d isallen s ħur imdanen i nefren, i wakken ad nexdem fella-asen tasastant. Ilmend n “Fortin” tasastant d armud deg unadi, yettusexdam yef yimsulya akken ad nwali tiktiwin d tmuyliwin-nsen.²

¹Fr.wikipedia.org/wiki/étude sur le terrain.

²M. M. TOURÉ .2009. « *Introduction à la méthodologie de la recherche* », Ed.L’Harmattan. Paris. P 78. Comme le souligne Fortin (1996).

5- Afran n wadeg n tezrawt

Asentel n tezrawt ara nexdem itekkidi tayult n tesnilesmettit, aswir n master 2 .Tazrawt-a terza adeg n tutlayt n tmaziyt di tedbelt n tesdawit n Tubiret, i yeldin deg useggas n 2008. Di tesdawit-a nefren tadbelt n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ, d tadbelt tagejdant n tesdawit d tedbelt n ugezdu n tussna n ugama d tudert. Iwakken ad nẓer tigensas tisnilsanin n yimɛebren n tedbelt yef usemres n tutlayt n tmaziyt di tesdawit n Tubirett. Di tdeblin-a n yigezda, ad nexdem asastan, ara nefreq yef yimsulɣa.

6- Asissen n wammud

6-1-Asastan

D tarrayt si tarrayin n tsastant n wannar, tjemmee gar umsastan d umselyu, d tarrayt i yesɛan tixutert tameqqrant, yes-s i ttawɛen yimnadiyen ẓer yiswan n inadiyen-nsen. Seg yiwet n tama, yella-d iwakken ad iɛiwen, neɣ ad yeḡḡ amselyu akken ad d-yemmeslay; si tama-nniɛen yella-d iwakken ad yemger umsastan isallen yef usentel n unadi-is.

Asastan d tawil i yettwasexdamen s wudem n uɛris n yisteqsiyen iseggmen wa deffir n wayeɛ, iwakken ad nessemgired gar tririyin n yal asentel, ur ilaq ara isteɣsiyen akk ad ilin s yiwet n tarrayt (ur mgaraden ara), ad ilin mebla aseɣzi. Amselyu ara d-yerren fell-asen, ad yesɛu tilelli di tririt, ur d-yettili ara uzerrer n umsastan yef tririt-is.

Asastan yebɗa yef sin n wannawen,asastan yesɛan tayessa, d win ur tt-nesɛi ara.

6-1-1-Asastan yesəan tayessa

Ttilin deg-s yisteqsiyen ireglen, wid yeldin, akked azgen-ireglen. Win ara d-yerren γef yisteqsiyen, yezmer ad d-yerr s “ih” ney”ala”, ney day ad yefren yiwet n tririt deg wummuy n tririyin i d-yefka umsastan.

6-1-2-Assastan ur nesəi ara tayessa

Isasastan-agi ttilin deg-s ala yisteqsiyen yeldin, anda win ara d-yerren fell-asen yesəa tilelli ad d-yerr am wakken yebya.

6-2-Annawen n yisteqsiyen

Isteqsiyen yettilin deg usastan mgaraden ilmend n usatal-nsen akked talya.

6-2-1-Ilmend n usatal

nezmer ad naf sin n wannawen

6-2-1-1-Isteqsiyen n unedru

D isteqsiyen yeqqnen yer tumant inezmer ad tt-nwali; am yisteqsiyen i yettilin γef leəmer (awtay). Md: ačhal deg uwtay-ik?

6-2-1-2-Isteqsiyen yerzan rray ney tamuyl

Isteqsiyen-a ttilin s wudem n temseyranit, ttawin-d γef tamuyl, adduden, tigensas

....

Md: Acu twalađ γef uselmed n tutlayt n tmaziyt di Lezzayer?

6-2-2-Isteqsiyen ilmend n tyara

Itseqsiyen-a tillin-d ilmend n tyara-nsen

6-2-2-1-Isteqsiyen yeldin

Deg wannaw-agi n yisteqsiyen, amselyu yesɛa tilelliad d-yerr akken iyebya, yezmer ad d-yefk asegi, tamuyli-s, tikti-s...

Md: Dacu twalaɗ deg uselmed n tmaziyt s tutlayt n tefransist?

6-2-2-2-Isteqsiyen ireglen

D isteqsiyen yeqqnen yer usentel, asmi ara d-nefk asteqsi ad as d-nefktiririyin; amselyu ad yefren gar-asent, akken i zemrent ad ilint tririyin-a d “ih” ney”ala”.

Md: Thedreɗ taqbaylit?

Ih ☐Ala ☐

Ayen i yelhan deg wannaw-agi n yisteqsiyen, asmi ara d-yefk umselyu tamuyli-is s “Ih” ney “Ala”, tzemreɗ ad as-ternuɗ kra n usteqsi wayeɗyes-s ad d-yessegzi tamuyli-s.

6-2-2-3- Isteqsiyen azgen ireglen

D isteqsiyen i yesɛan aɗas n tririyin i yezmer umselyu ad yefren yiwet deg-sent; tiririyin-ad win ixedmen asastan ara tent-id-yefken.

S umata, isteqsiyen ilaqen ad ilin deg usastan, yessefk ad ilin banen, fessus-it i ufham, ur ttwusewaden ara di yal tikkelt, tutlayt ara yettusxedmen deg-s, ad tilli d taħerfit,meħsub win i yellan yezmer ad tt-yefhem¹.

Imi tazrawt-nney terza tigensas tisinlsanin n yimɗebren n tedbelt, ihi yessefk fell-aney ad nexdem asastan, iwakken ad nzer amek i ttxemmimen yef usemres n tutlayt n tmaziyt di tedbelt d wamek tettwusemras.

Asastan-nney yella-d s kraɗ (03) n tutlayin, tamaziyt, tafransist, akked taerabt. Amselyu ad yefren yiwet seg-sent iwakken ad d-yerr yef usastan,ay-agi

¹R.GHIOLINE et B.MALATON, « les enquêtes sociologiques, théorie et pratique »Armand colin, col « U », Paris,1978,p98.

nexdem-it iwakken day ad d-nekkes tigensest tamezwarut, akken day ad nzer acu n tutlayt i nnumen xeddmn yis di tedbelt.

Asastan llan deg-s azal n 17 n yisteqsiyen, yemgaraden gar-asen, nettaf deg-sen akk annawen n yisteqsiyen i d-nebder; (isteqsiyen ireglen, isteqsiyen yeldin, isteqsiyen azgen reglen). Isteqsiyen-a nezmer ad ten-nebdu yef krađ n taggayin.

Maca, di tazwara n usastan, nefka-d tazwert tamezyant i usastan, nebder-d deg-s iwacu nexdem asastan, akken dayen i d-nebder iswi-nney, d ayen yeean tussna mačči d ayen nniđen.

“Ilmend n uheggi n ukatay n “Master” di tayult n tesnillestmettit n tmaziyt; nessewjed-d yiwen n usastan ara awen d-nmud s yisey d ameqqran, nessaram ad ay-d-tefkem afus n tallelt, akken ad nesmed amahil-a ussan”.

1-Taggayt tamezwarut

Di taggayt-a, nefka-d isteqsiyen yerzan tamekzit tinmettit n yimsulya (uṭṭun, isem d nnekwa, tawsit, awtay, aswir d tayult).

2-Taggayt tis snat

Beddun seg usteqsi (01) yer usteqsi (07), d isteqsiyen yef tgensas tsnilsanin d wadduden n yimdebren n tedbelt, d wayen yerzan taflest d treflest tamutlayt-is; annect-a yettban-d si tririt-is yef yesteqsiyen n taggayt-a.

1. Dacu-tt tutlayt-ik tayemmat?
2. Amek tettwaliđ yal tutlayt seg tutlayin n tmendawt tazayrit?
 - Tamaziyt
 - Taerabt...
3. Ma teyriđ tamaziyt (ačal n iseggasen)?
4. Mi ara ad d-temamgređ afsar agtutlay (pluriliguisme) sani tettara lwelha-k?

yer: -Tmaziyt:

-Taɛrabt:

-Tafransist:

5. Tettwaliḍ tutlayt n tmaziyt tezmer ad tuḡal d tagraylant (universelle), yerna ad tekcem yer taḡulin akk n tussna? (s usegzi):

-Ih

- Ala

6. D acu n tutlayt i tefferneḍ i tmezriwt ney i tyuri di tilizri ney deg yeymisen yuran?

- S tmaziyt

- S Taɛrabt

- S tefransist

- S tneglizit

7. Fk-d amedya i yal annaw: (asentel n tedwilt d uymis).

3-Taggayt tis kraḍ

Seg usteqsi wis (08) armi d usteqsi wis (17) d wid yerzan azayer n tutlayt n tmaziyt akked d useggem-is, isteqsien-agi llan-d iwakken ad nwali ma yella-d usemres n tutlayt tamaziyt di tedbelt.

8. Di tallit n tiggezt n yinelmaden imaynuten i d-yewwin agerdas n Bac: tesseam tanellit tameqrant deg uwellah-a, teggare-m-d deg wahil-nwen tutlayt n tmaziyt?

- Ih

- Ala

09. Segmi tekcem tutlayt n tmaziyt yer tmendawt tazayrit seld n useggas n 2016 anti tutlayin i tessemrasem di tedbelt?

10. Di kra n temnaḍin, armud n tmaziyt yettili-d s wudem anefran, dacu twalaḍ (tamawt-ik)? D acu-tt tmarsiwt i tedmed?

11. Dacu-tent tṣunḍiwin-ik ilmend n usemres n tutlayt n tmaziyt di tesdawit n Tubirett?

12. Ma yella-d usebyes n unadi usnan di tayult n tmaziyt, segzi-d amek i d-yettili?

D acu-ten wallalen i d-teswejdem deg umager n lexsas-nsen, d wamek i tēardem ad tessalim aswir n tayult-a ?

13. Adeg n uẓeṭṭa unṣib n tesdawit, llant deg-s tuget n tayulin, tedda-d tmaziyt deg-s?

-Ih

- Ala

14. Di tesyunt taywalant n tesdawit n Tubirett:

- Yella uḥric s tmaziyt

- Ulac aḥric s tmaziyt

15. deg igalisen tiseḡmiyin akked tideblanin, d acu n tutlayin is ttwurant?

(ma yella ttwurant s tmaziyt, bder-d, adeg- nsent).

16. Asufey n lekwayeḍ d tezmilin i tettmudum i yixeddamen d yinelmaden, yettili-d s tutlayin n:

-Tmaziyt d taṣrabt

-Tafransist d taṣrabt

-Tamaziyt d tefransist

-S taerabt kan

-S tefransist kan

-S tmaziyt kan

17. Asemres n tutlayt n tmaziyt seld uşenşeb-is yettili-d deg:

- Taywalt timawit

- Taywalt tirawit

- Taywalt timawit d tirawit

- Ma ulac asemres n tmaziyt di teywalin-a segzi-d iwacu?

7-Tarrayt n teşleđt n wammud

Yal tazrawt tettuhwağ taşleđt i yissalen i d-newwi seg unnar. Akken i mgaraden yisallen i d-ttawin yemnadiyen, i tettemgarad tarrayt n teşleđt-nsen ; iwakken ad nessawed yer yigemmađ ilaqen, ihi di tezrawt-agi, ad nessexdem snat n tarrayin n teşleđt, tamezwarut qqaren-as Taşleđt tasmektant, anda d nesegzi isteşsiyen n usastan d yigemmađ i yer neşşawed, tayed qqaren-as tayarant anda nesexddem tsemlilt tawenyant i yellan s usemres n kra n yiferdisen yerzan tasidemt, ihi ad needdi s aseşzi n tarrayin-a.

7-1- Tarrayt tasmektant

Tarrayt-a tettusemras di teşleđt n yisallen ara d-yettugemren seg unnar, amedya n usastan ara nefreq yef yimsulya. Tarrayt-a sexdmen-tt yemnadiyen iwakken ad ssiwden yer yigemmađ ibyan ad d-awin seg unnar n unadi.

7-2-Tarrayt tayarant

Akken i d-yenna M.M.Touré: “Taşleđt tayarant:isallen (inefkan) iyaraniyen i d-yettwagemren s talya n Tulsa, tarrayt-agi tettağa amsastan ad yeħsu agama n wugur d tmental-is”¹

Taşleđt tayarant tettili s snat n tsemlal ney tigeğda, tasemlil d tsemlilt.

Deg tarrayt-a ad n semres taşidemt d kra n yiferdisen n tşidemt:

Taşidemt d askan ibanen n yigmađ, d allal yurzen yer yal amecwer n unadi akked yiswan i yettwadeğren, tesəa azal segmi tezmer ad taweđ yer kra seg yiswan-a.

Am wakken i twarnant am kra n tmussniwin tigejdanin yer tmerniwin-a, i wakken i d-tmuddunt tallelt i tmussniwin tinmettiyin.

Taşidemtt, tettwibna amzun d yiwet n tussna, tesəa sin n wudmawen i yemgaden gar-asen. Am wakken day ttemsemmaden gar-asen : aglam akked wannay i yettwasemden i uskan n yigemmađ yer ara ad naweđ, s tyuri d usikked azrayan n yinfkiyen, iwakken ad neşşiwed yer yigemmađ ara yettwirnun yef wayen i yettwannan deg wannar..

7-2-1- Tigejdit “speculative”

“M. M.Touré”yenna-d: « di tsemlilt n yinefkan iyananen nessemmas kra n tarrayin i wulmen kan i teşleđt n usatal; taşleđt tasmektant²»

7-2-2- Tigejdit tawenƴant

Tettwaxdam s lmendad n wallalen iwumi qqaren “matrice d diagramme”.

¹M.M.TOURÉ ,2009. « Introduction à la méthodologie de recherche », ed L'Harmattan, France, P.74. «[Les données qualitatives sont recueillies sous forme plus ou moins narrative . Elles permettent de déterminer la nature et les causes du problème et leurs conséquences ».

²Idem,P 169. « La synthèse des données qualitatives peut requérir des techniques spéciales, faisant appel à l'analyse du contenu et à l'analyse quantitative ».

S umata iwenyan d asismel n tesmilin i ywulmen ad yili, maca ad yemlil d ugnu n wudem ara ad nefren : agnu-a yezmer ad yili d tatikniqt i nesseqdec (iwenyan ikartizyanen, ney d wid n yesfayluyen, d wanyan imikraden, d iwenyan ikerdisanen), ney day iswi i yettwinudan (iwenyan n unadi, ney awenyi n uskan n kra n tedyant ney n usemqabel gar atas n tedianin.

Krad n yiberdan-a d wid yesəan tazarert gar-asen, ad dduklen deg umizzwer i d-yettwadmen (deg usismel).

7-2-2-1- Histogramme

Yettwassemras di teşleđt n yinefkan ismektanen d yiyanen. D tafelwit ideg nettaf tigejda, tid-izemren ad d-sbegnen imdanen, tutlayin, atg.¹

D aferdis seg yiferdisen ntşidemt, deg-s inefkan i d-yettwagmren, ad bdun yef tesmilin. Ad yettwaru yef ugellus aglawan tilisa n tesmilin-a, ad d-yettwasken fell-as izilalen n tesmilin-a. Tsemilt (aħal i tiwi n imedyaten ara n-yerr).

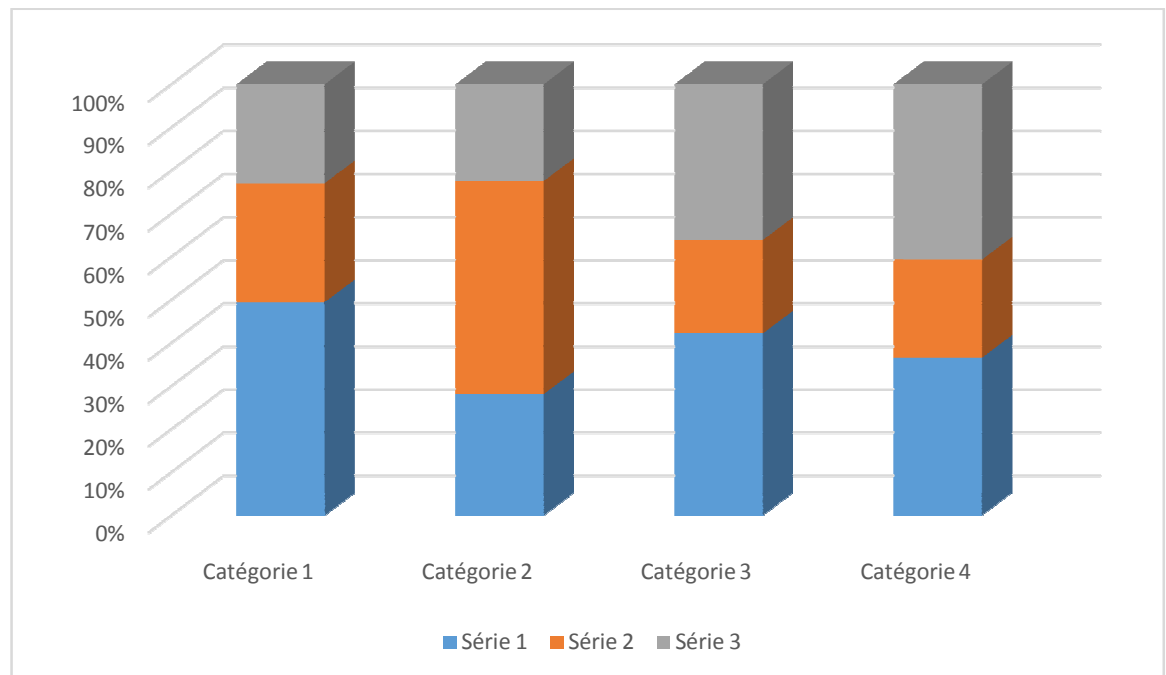
Izilalen n tesmilt-a zemren ur seəəun ara yiwen n wazal (tehri ad temgirred nettat d tayed).

Ma llant-d tiyezzfanin akk gar tesmilin, talya n yistugramen ad ttembeddil ilmend n tehri n tesmlilin.

S umata, idyagramen ad sneqsen cwiť seg ibeddilen-a gar tesmilin, ladya ma tehri n yal yiwet seg-sent muqqert.

Ma tismililin-a rqiqt acku, ibeddilen i yellan di talya tamatut n yistugramen ad d-banen; maca yittifsus i wakken ad n-zzer talya tamatut n tedyant, aladya imi “histogramme” i ttwabnan yef beťtu n tesmlilin i yemgaden gar-sent, Ad d-nebder yiwen n umedya:

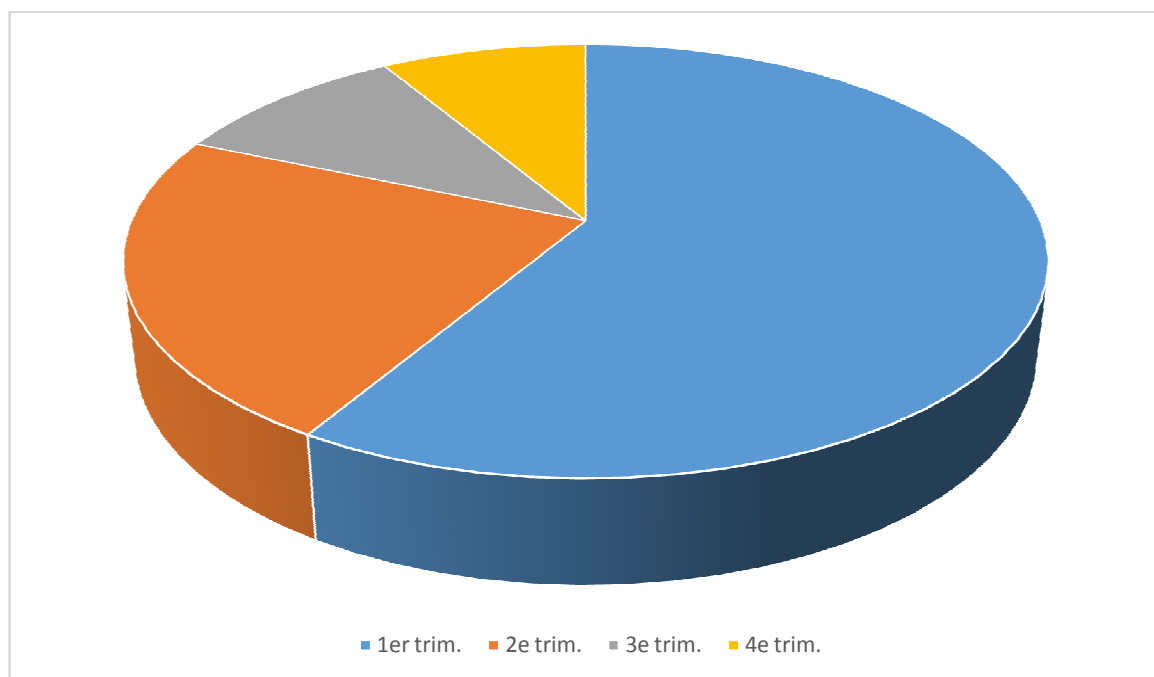
¹¹M.M. TOURÉ ,2009. *Introduction à la méthodologie de recherche* », ed L'Harmattan,France.p.171-172. « Il est possible de l'utiliser pour présenter des distinctions de fréquences nues ou sous forme de pourcentage.Il permet le comparer les valeurs des catégories ».



7-2-2-2-Tazayert(tawenest)tunyant Ilmend n M.M.Touré : « Ssemrasen-
t di teşleđt n yisallen n taggayin ur nettkemmil ara, d tmiskilin tiyaranin,
tadewwirt nettaf deg-s iħricen yeşean ismawen n tmeskilin »¹

Amedya :

¹Idem.,P173. « Il est utilisé de préférence pour présenter les données des catégories discontinues et des variables qualitatives. Il se présente comme un cercle dans lequel des tranches portent les noms des variables ».



Taggrayt

Deg yixef n tesnarrayt, nehder-d yef wadeg n tsasant n imsulya, wid iwumi nefreq asastan-nney, i yellan deg wazal n 16 n yimdebren n tedbelt ; deg-s 17 n yisteqsiyen yemgaraden, nebder-d dayen kra n yisallen yef tsasant, tarrayin i nesseqdec deg-s. Di taggara, nefka-d awal d agezlan yef tarrayin-a i neçfer di teşleçt.

Ahric n tezri

Aħric azrayan d win yescan tixutert di tezrawin, imi d netta i d-yessebghanen abrid i umnadi, ma ulac tızri ulac asnas, tazrawt-agi d tin i yeqqnen yer tayult n tesnilestmettit .

Asentel n tezrawt: tigensas tsnilsanin n yemdebren n tedbelt yef usemres n tutlayt n tmaziyt di tedbelt.

Ad nebder di tazwara amezruy n uzayer n tuylayt n tmaziyt di tmetti tazgayrit i nebda ilmend n inedruyen imeqqranen i d-yellan deg talliyin n yiselwayen, am wakken yessefk fell-ay ad nesbadu kra n tmidranin tigejdanin i yeqqnen s asentel, deg uħric-a, ad d- nefk tibatutin n wayen i yerzan tigensas timutlayin akked wadduden, tutlayt tunşibt, tayelnawt, tayemmat...

1- Amezruy n uzayer n tutlayt Tamaziyt di tmettit tazgayrit

Tutlayin s umata uklalent leqder, yal yiwet amek i d-yebda unerni-is, ladya ma nerra lwelha-nney yer tutlayt n tmaziyt, ad naf belli tēdda-d yef waṭas n talliyin n temharsa armi d tizi n wassa, s tama n wid i tt-yettutlayen, ur tt-ğğin ara wer aseqdec, snernayen cwiṭ cwiṭ deg-s.

Yella-d useqdec n n tutlayt-a ilmend n talliyin-a di tmurt n Lezzayer:

1-1- Seg useggas n 1800 armi d 1962

Di tallit-a n unekcum afransis, amehras yeēreḍ ad inadi yef temnaḍt n Leqbayel, imi yuweer fell-as ad yekcem yur-s, acku yufa-d agdud-is yemgarad yef ugdud aērab, di tutlayt akked di leewayed, ula deg yidles, imi amehres-a yufa-d i yiman-is tagnit iwakken ad ibḍu izzayriyen ama di tedbelt ama di tsertit, ihi yeēreḍ ad izer adduden-n sen d tarrayt n uxemmem-n sen, iwakken ad as-yishil unekcum yer temnaḍt-agi.

Ayen id-yettbanen deg yinadiyen n tesqamut n tẓuri d tsekla di “Paris”.

Akked usbded n uyerbaz unnig azzayri 1800 seg i d-ffyen imeynasen imenza yef tutlayt n tmaziyt deg tezyent taberbarit, am Saëid Bulifa.

Tawennafit n umnekcum tawen mlih aseggem n tmaziyt d uselḥu-is; seg tama, maca ad naf seg tama nniden yekki-d deg waya ula d asezreg n yedlisen, am udlis n "Haneteau" "Essai de grammaire Kabyle".

Ula d aselmed n tmaziyt di Fransa yefka afud i useggem n tutlayt-a dya yekki-d deg wadduden i yeḡḡan tameslayt-a ad tesɛu ccan d uzayer, umahil n "le fichier de documentation berbère (FDB)" i d-snulfan imrabden n yirumiye di Σin-El ḥemmam i yemden deg 1946 deg Larebɛa Nat Yiraten (Fort national) deg 1947 i d-illa usnerni n "Fichie périodique" i yugi udabu 1977¹, yef waya s kra n win yečča wul-is yef Tmaziyt yeereḍ ad tt-ilmed, ad tt-iyer s tuffra imi yehres udabu timsal fell-as, d timetti i tt-isuturen imi ur telli ara d tutlayt tunšibt n tmurt wala d tayelnawt, ihi inemyar uyen abrid n usuter-is deg uyerbaz akked tayulin tunšibin d tinmettiyin tizzayriyin, yaas ulama deg Fransa selmaden-tt s wudem unšib deg uyerbaz n tutlayin tigemmadin (Inalco) tura². Maca deg tmurt n Lezzayer ad naf tanmegla n wayagi

1-2 Seg 1962 armi d 1980 : Seld uyelluy n uselway amezwaru. "Jacques Leclers (2001) igelm-d tallit-a dya yenna-d: "seddaw n wahil " tedda tsertit timseerebt deg Lezzayer iḥulfa uselway s dyel yer Tutlayt Tafransist yef waya yesbed ineɣlafen imseḥbibren yef taɛrabt, yessemres yiwet n tsertit tasnilsant iwumi qqaren "aseereb" i usenger n tefransist d usali n Tutlayt Taquranit³" anect-a akk i wakken ad isfed tisigar n umnekcum afransis, ttwaɛerben yef lsas-

¹A.LAOFI, F.KADI, mémoire de fin d'étude, thème, *enseignement de Tamazight : Etats des lieux et évolution Tizi-ouzou*, 2006, 2007-cété par « Sahi Hamida, akatay n tagara n turagt : azal n tsekla deg udlis awfus n tmaziyt

²K.RABDI, colloque international sur : « L'enseignement de la langue amazighe dans les universités algériennes et étrangères (Parcours, bilan et perspectives) », département du langue et culture Amazighe, Bouira, 2012, p.225-230.

³M.MAHRAZI, *Tamazight face à son destin*, Ed titra, Alger, septembre 2013, p.42, « C'est sous son régime que commencèrent les premières compagnes d'arabisation en Algérie. Ressentant une profonde animosité à l'égard de la langue Française, le colon-président octroya des portefeuilles ministériels aux conservateurs religieux, les oulémas, et mit au point un politique linguistique dite « l'arabisation » destinée à éradiquer le français et promouvoir la langue coranique ».

agi yiɣerbazen imenza, tisennawiyin, ma d inelmaden n tseddawiyin ilemden s tefransist yessefk fell-asen ad seëddin ikayaden s taɛrabt.

Tamendawt Tazzayrit seld timunnent tefka azal i tmagit taɛrabt tineslemt yef leħsab n udabu n Lezzayer d Taɛrabt, izzayriyen d aɛraben am wakken id-inna uselway n tegduda amenzu seld timunnent “Nekni d aɛraben” anect-a iwakken ad yettwasfeɗ wawal n Lezzayer d Tafransist day ad iddu d lebyi n uselway n Maɣer “Jamal Abd Nacer” d tdukli n temurt n Lezzayer d tmura taɛrabin, d ayen id-ibanen s wudem unṣib deg uymis n” Pr  mble” “Lezzayer ilaq ad d-tessebgen d akken tutlayt Taɛrabt d tutlayt Tayelnawt, d tunṣibt yerna tiwi-d tazmert-is seg lislam.” Ayen id-ittbanen deg yimagraden n tmendawt “Lislam d tasreɗt n ddula. Tagduda tefka lebyi i yal yiwen ad yegg udem (ad iqader) turdiwin-is akked wayen is yettamen, d ilelli deg usemres n yedles-is adelsan” ihi s wakka tamendawt ur tennuksi ara (ur te  zil ara) Tamaziyt s wudem usrid seg ulmad deg tseddawiyin ney deg u  erbaz, ulac akk adlis n tedbelt ney asertan ney amendaw ama deg wayen i d-qqaren kra n wuksinenisertanen anect-a yettili-d s wudem anterras arusrid i d-ysebganen deg wadduden d tgensas mgal tutlat n Tmaziyt.

Timendawin n 1963, 1976,1989,1990   ezlent akk aħric ameqqran n wegdud azzayri d tutlayt-is tayemmat d  a rran taɛrabt taklasikit deg adeg n Tefransist anect-a yesfukl-it-id udabu s umennuy yef tlelli tayelnawt akked u  uddu yef tesreɗt n lislam, anect-a i  uz ula d tagnit n uselmed; sbedden “les oul  nemas” yiwet n tdukla i d-ilulen deg (1931-1956) (tsegmit Tayelnawt) anda ara d-naf azal n 10 wassayen (swaye  ) yef tutlayt-a akked temsirin n tesreɗt deg 1964 anect-a i wid ur nes  i ara (la formation) am waken .

1-3 Seg 1980 armi d 1995 (tallit n umussu ameqqran)

Seld n yinedruyen n useggas n 1980 tella-d tnekra n temnaġt n Leqbayel aladya imi yekki deg wanect-a ukabar n FFS deg usaki n wegdud-agi mi i d-yalla aħbas timsirin” n Mulud Mamri” deg Lezzayer tamannayt syur udabu, d ubeddel is-bedlen tayult n uselmed, rrant yesselmad (l’ontropologie) anect-a akk yussa-d ilmend n tsertit n useereb. Syur uselway amenzu n tegduda i yerran tamagit n tmurt turez kan yer taerabt tineslemt. S wakka adabu icud tutlayt yer tešredt dya yesufey-d amagrad wis 04 akked wis 05 “Tineslemt d tašredt n Duwla¹”, Tutlayt Taerabt d tutlayt tayelnawt d tunšibt n Ddula²”.

Inelmaden ewlen ad ħbsen almad deg tsnnawiyin d tseddawiyin ula d ixeddamen ddan-d deg anect-a, ihi adabu yettuħetem ad iceggeɣ igerdasen-is yer tseddawit n Tizi- Wezzu. Ayen i ħetmen dayen adabu ad yegg timlilit ger uneylaf (eebd Lħeq Brahimi) d yinelmaden. Seg tallit-a yebda lħers yef Tmaziyt, s tuttfa n 24 yineymasen.

Seld n unejmuɣ n « yennayer 1991 » yettwasbed asqamu unnig n timuzya yer tselwayt n tegduda 28/05/1995.³ Ihi tafsut n 1980 aħas i d-tewwi i tmaziyt imi ad-naf tidukliwin tidelsanin d yikabaren isartanen akked yimeynasen ur ġġin tagnit ur eriden ara deg-s ad snernin, ad bedlen tamuyl i udabu yer tutlayt-agi ama deg tsekla ama deg unadi ussnan mebla ma nettu imaħħafen n yinigan deg temurt n Fransa i yeawnen deg usnerni n tutlayt-a.

1-4 Seg 1995 armi d 1999

Deffir n tukksa n Chadli Ben Jdid furar 1992 yuħal-d deg umkan-is “Boudiaf” iyeħfen tamazdayt tunnigt n duwla iwumi qaren (H.E.E), aselway amenzui d imeslayen s tutlayt i fehhem yak wegdud dya tuħal-as

¹**Arc4** : M.MAHRAZI, *tamazight face à son destin* , ed tira, Algerie, septembre 2013,pp 37.52, « *l’Islam est la religion de l’etat* »

²**Arc5** :Ibid p46, « *l’Arabe est la langue nationale et officielle de l’etat* ».

³ M. MAHRAZI. Ibid.pp.37-52

tkemmamt.sdat n tnekmart, aladya imi yesɛa kra n yiswan n ubeddel d usnerni n tmurt s uşfađ n usguḥsu.

Ma deg tallit n Zerwal i deg yettwakes uşdef n “Boudiaf” dya ttuħetment tedebli d tsundiwin, tirmisin, akked tsdukliwin akken tebyu tili tagant-nsent, ad smersent yiwet n tutlayt (tutlayt n taɛrabt) am wakken d taywalt n useḥrek, yef waya myal asemres n tutlayt taberranit deg yiskasiyen d yinejmuɛen twaggelden, maca yella-d ubeddel n kra n tyawsiwin s tmentilt n rebrab si tama d lħers n yimeynasen seg tayed; am unekcum n yeymisen n tmaziyt d tentaliwin-is s wudem unşib deg tilizri, yerna tamagit tamaziyt yer tmagit tazzayrit yer tama n tin n taɛrabt d tesređt tineslemt di 1996, am wakken id-yiwi abeddel n tmendawt deg waṭas n tezmilin gar-asent; imi aselway i yesɛan azref ad ibeddel ayen i yebya deg tmendawt, ma yeqbel « lberlaman » mebla ma isumma tagduda tamazdayt taɛrabt d tneslemt (tutlayt tayelnawt tunşibt n tmurt akked d tdukli n tmurt). Anamek n waya ulac uyilif ma tettwarna tutlayt nniden yer tmendawt maca ad yili mebla ma ttwasumant tneggura-a.

1-5 Seg 1999 almi d 2017

Asmi yeğġa leħkem uselway yezrin deg seggas 1998 tebda tallit n” Bouteflika” maca akken yettef akersi yanna-d deg tseyrut-is n 03 di september 1998 deg “Tizi wezzu” tamaziyt d awezyi ad tuyal d tutlayt tunşibt, ma tuyal d tayelnawt d agdud i ilaqen ad tt-isuter”, yef wayagi yenwa ad yesumer tinefranin tiyerfanin ma ad tuyal d tayelnawt. Yuyal ur tent-yexdim ara imi llant tmental i yellan d taɛkkemt; wid i tt- yesuturen ur tillin ara d tuget n ugduḥ, amgired ger turdiwin n yimaziyen yef tentaliwin, anta tantala i yqerben yer tmaziyt, akked tira acu n yisekkilen s wacu ara tettwaru ayen i tt-yeğġan ad yessuter ad twafren tsertit iwulmen aseggem n tutlayt-a ilmend n umgired n tentaliwin-is, melba ma nettu tigdi n temnađt n Leqbayel yef tnefranin tiyelnawin imi zgant tuxdment deg-s s tkerit.

Deg seggasen n 2001-2003yella-d usuter n tmaziyt deg uyerbaz, tmetti taqbaylit deg tikli i texdem deg tallit-a i d-yiwin s lmut n wazal n 128 d ilemzi, taneggarut-a tegla-d s tmenyiwt n (Germah Masinisa) d tin i d-yellan yef usuter n yizerfan, gar-asen azref utlayan d udelsan, Am wakken i tessawed ad tili deg tmendawt n 2001, yuyal yenna-d deg 08/04/2002 d akken tamaziyt ad tuyal d tutlayt tayelnawt yer tama n taerabt. am wakken id-yusa deg umagrad wis 03 “tamaziyt dayen ad tuyal d tayelnawt, adabu ad yeqdec yef usnemi-is, s tmeskal-is timutlayin, yemgaraden, yettusqedcen deg ugraw n temnaḍin tiyelnawin(...) asmendew n tmaziyt ur yettili ara am taerabt, acuku taerabt d tutlayt tayelnawt yerna d tunṣibt n tmurt.” imi tetwahasab tmurt d akal n waeraben inselmen d ur ilaq aryaa ad yessemres tutlayt nniḍen.¹

Maca amussu n temnaḍt n Leqbayel yehreṣ adabu almi i tt- yerra d “tutlayt tunṣibt deg 2016 dya tella-d tmerna i umagrad wis 03, dakken tuyal d tunṣibt am wakken ad tili tkadimit n tmaziyt i wakken ad teiwen deg usnemi-is ayen ara ad yisishlen uṣenseb-is”².

2- Tibadutin n kra n tmiḍranin n tesnillestmettit

2-1- Tasertit tamutlayt

Tasertit tasnilsant ney tasertit tamutlayt, yer kra n yemyura tettuneḥsab d aknaw n useggem amutlay, ilaq ad tesɛu awal deg tugza iwakken ad tekcem deg tallit n tseggemt tamadwant.

Tesseheyyi-d iswan, tzerrew tignatin ney trennu-d ayen ixussen i tutlayt, ney ayen yerzan azayer n tutlayt, s umata tasertit tamutlayt deg tuget n tagnatin

¹Op.cit.,p.51. « Tamazight et aussi langue nationale, l'état veillera à sa promotion et son développement avec ses différentes variantes linguistique, usitées sur l'ensemble du territoire national (...)la constitutionnalisation de tamazight ne remet pas en cause le rang constitutionnel de la langue arabe tant elle est la langue nationale et officielle du pays ».

²« La constitution de la république Algérienne démocratique et populaire »,mars2016 ,Algérie.

terra lwelha-is yer yiswan imeqqranen i yerzan yak timetti, ihi s umata d asdukkel n tmetti d tdiblomasit¹.

Yella-d usefhem s umata akken tasertit tamutlayt turez ney tettuneħsab seg tulmisin i yerzan adabu, tettili-d deg unejmuε ayelnaw d wayen yerzan akk leqdicat-is bla ma nettu dayen tadeyyanit ula d nettat tesεa assay d ameqqran ladya deg wayen yerzan aselmed d yedrisen n leqran.

Calvet (L.J.) yessexdem awal “tasertit tamutlayt” iwakken ad yessebgen “ agraw n yifranen i yellan deg tayult n wassayen i yellan ger tutlayt d tudert tinmettit, s wuddem nniden ger tutlayt d tudert tayelnawt, ma d asyiwes amutlay am unadi d usemres n wallalen ilaqen i useqdec n yiwet n tsertit tamutlayt takmamtn yiwet n tsertit tamutlayt’’²

2-2-Tigensas

Tigensas d tanakti yettwasmersen i tikkelt tamezwarut s yur E.Durkheim deg udlis-is « tigensas tinemdanin d tgensas timezra » anda d-yessemgired ger snat n taggayin-a am wakken yessuter ad ttwazrew tmidrant-a s wudem :

-D tigawt n ugenses, d igrawen n yemdanen i yesgensisen agdud ; d tugna, d azamul, d imli, yessebganen tiki ney tayawsa.

2-3-Tisekkiwin n tgensas

2-3-1-Tigensas tinmettiyin

Fur « Mocovici » :tigensas tinmettiyin d assay yellan ger umdan d ugraw n yemdanen, akked tutlayt yettusemrasen deg taywalt n ugraw n yemdanen d

¹ L. MOREAU, Margada, *Sociolinguistique les concepts de base*, S/D M.L Liège, Belgique, 1997.

² J.L.CALVET, *Les politiques linguistiques – Que sais-je.* Payot, paris ;1987. cité par AIT MIMOUNE OURIDA, mémoire de magister « la place de la langue tamazight dans les attitudes et les représentation linguistique des apprenants du cycle moyen (dans la willaya de tizi-ouezou) », Tizi-ouezou, 2011. « Emploi le terme « politique linguistique » pour désigner l'ensemble de choix conscient effectués dans le domaine des rapports entre langue et vie sociale, et plus particulièrement entre langue et vie nationale, et la planification linguistique comme la recherche et la mise en œuvre des moyens nécessaires à l'application d'une politique linguistique pratique concrète d'une politique linguistique. »

umdan yef waya i d-yenna : « tigensas tinmettiyin d tamyinawt ger umdan deg ugraw n yemdanen, tigensas tinmettiyin rzant tigensas tinemdanin d tgensas timegra ¹»

Akken d yenna fell-as ‘‘Calvet’’ « tigensas tinmettiyin d ikalan yessemras umdan d ugraw n yemdanen².

2-3-2. Tigensas tsnilsanin

D timuyliwin n yemdanen yer tutlayin semrassen yemdanen deg timetti, anect-a yerza tamuyl-nen d wamek it-twalin wiyad, s userwes-is yer tutlayin-niden.

D timuyliwin-a i izemren ad ḡḡen-t tutlayt ad telḥu yer sdat ma yella ttwalin belli tezmer ad tusemres akk deg yal tayult d yal tagnit, am wakken zemren ad ttaren yer deffir ma ttwalin mgal n waya yerna ur t-semrasen ara yef waya i d-yenna ‘‘Calvet.J.L’’: Tigensas tsnilsanin d tadra n uxemmem n yemsiwal d talillit (asemres) n tutlayt, amek i t-twalin ilmend n yemsiwal-niden, ney tallit-niden, amek ttwalin tutlayt-nen ilmend n tutlayin niden ³».

2-3-3. Tigensas timegra

D timuyliwin d yiḥulfan n yemdanen yef kra n tmiḍranin deg tmetti, yef waya i icud ‘‘Denis’’ : « tigensas timegra yer tgensas i yesea ugraw n yemdanen deg tmetti yef tutlayt ssemrasen ⁴».

¹MOCOVICI, cité par HADOUCHE NASSIMA, *l'impact de représentation du français sur pauses d'enseignement-apprentissage de F.L.E*, thèse de master, Université de Mohamed Khider, Biskra, 2014-2015, p.15.

²J.L.CALVET, cours en C.C.E.U.P de Lille exposé en 1998, cité par Hadouche Nassima, *l'impact de représentation du français sur pauses d'enseignement- apprentissage- de F.L.E*, thèse de master, Université de Mohamed Khider, Biskra, 2014-2015, p.15

³J.L.CALVET, pour une écologie des langue du monde, Paris, plon, o.158 «la façon dans les locuteurs, aux autre locuteurs, aux autre pratiques commentes ils situent leur langue par apport aux autre langues en présence : en bref tout ce qui relève de l'épi linguistique ».

⁴DENIS, 1989 « les représentation collectif sont des représentation partagé par un groupe social » cité par, op-cit.

2-4-Tabadut n waddud

« Addud n tesnillestmettit d tiklistmettit n timanit (ney n wallay) i yettheffin ad yegg ney ad isuffey kra n tnamakin, asmi addud yesnes tilawayt ney tazamulit yef tyawsa n waddud d turza ger tiririyin timawiyin akked yigiten »¹.

W.Labov''iwakken ad ibeggen abeddel i yettilin deg tmuyliwin n yemdanen d umgired n uxemmem-n sen d umgired n tutlayin seg tallit yer tayed isemma-as tareflest tamutlayt ''. Ayen i d-yemmalen akk timuyliwin tibawin isemm-as tareflest tamutlayt.

Ma d'' Doise Wilhem'' yettwali adduden am wakken d tagruma n tmuyliwin (ihulfan) i sean yemsiwal yer tutlayt ney yer tmeskelt n yiwet n tutlayt, imsiwal-a serwasen asnilsan, amawalan, alyaseddasan iwakken ad ktazlen ney ad fken azal i tutlayt-n sen.

Ma d'' Calvet'' yesbaddud adduden isnilsanen am tagruma n yuhulfan i yesa umselyu yer tutlayt ney yer tantala n tutlayt d netta i d-yettafen imgirad isnimesliyen, inmawalen, iesnalyaseddasanen i d-yettaken tiwuriwin *appréciatives ney *disappréciatives yer tutlayt-is »²

2-5-Azayer amutlay

Adeg ara tetef tutlayt di tmetti yeqqen yer s azayer-innes, is-yefka udabu yef waya yesbaddu-tt id ''D. de Robillard'': «Aseqeed n tutlayin deg yiwet n tmetti tamutlayt yettili-d ilmend n twuri-ines d wazal-is i tesaa deg tmetti »³

¹ « La définition de l'attitude en effet un état mental présent à agir une certaine manière lorsque la situation implique la présence réelle ou symbolique de l'objet d'attitude, d'où l'effort récurrent d'évaluer ce lien qui existe entre les réponses verbales et les actes » centre de recherche en technique de l'Uden (C.R.E.U.M) <http://localisation.economique.net/CREUM-revue-elique-et-economique>[293]

²L.L.CALVET, *la sociolinguistique ?* puf, collection Que sais-je ?, Paris, 1993, p46. « Les attitude linguistique renvoient à l'ensemble des sentiments que le locuteur éprouvent pour les langues ou une variété d'une langue. C'est locuteur se rendant des différences phonologiques, lexicales et morphosyntaxiques, attribuent des valeurs appréciatives ou dépréciatives à leur égard ».

³D. DE ROBILLARD, « statut », in, *Sociolinguistique, les concepts de bas*, Dir. M-L MOREAU, Margada, Liège, Belgique, 1997, pp. 269-270. « Le statut d'une langue est la position d'une langue dans la hiérarchie sociolinguistique d'une communauté linguistique, cette position étant liée aux fonctions remplies par la langue et à la valeur sociale relative conférée à ses fonctions ».

2-6-Tamyeflayt

Tanakti tamyiflayt tettusemras di tesnilletmettit i weglam n tagnatin tisenilletmettiyin akked tumanin n unermis n tutlayin am wakken i tettili tnakta-a deg useggem amutlay¹

Tamyiflayt d assayen i dyettelin gersnat n tutlayin yesəan azayer yemgaraden nezmer ad nebdu tutlayin-a yef sin n yisufar asafar unnig d wadday.

2-6-1 Asafar unnig

D aswir anda ttmeslayen di tagnatin tunşibin, taşređt, tamedyazt, d nettat i zemren ad teşşiwed tikiwin tussnanin s uwennaə d cbaħa; annect-a id-yesebgen Fergeson 1959 deg umagrad “diglossia”

Ma d Fishman d Gumperz nnan-d tettmaga i
tagnatin n tutlayin ur nettemlili ara

MD:taərabt d tmaziyt d tefrensist

Asafar unnig d win yesəan issey yerna ymezdi, yettuselmad deg uyerbaz.

2-6-2 Asafar adday

Yettusemras deg tagnatin timezyanin, yettwalmad kan akka, am akken i nezmer ad nini belli yebda, iruħ akk d asmeskel, yettusemras deg udiwenni, deg uxxam, deg tsekla tayerfant, gar yemdukul.

MD: yef tagnit n temyifetlayt, taərabt tantalant d taklasikit deg tefriqt ugafa.

¹(Le concept de diglossie est utilisé en sociolinguistique pour la description de de situations linguistiques et des phénomènes de contacts de langues ainsi que dans la réflexion sur l'aménagement linguistique.....)

2-7 Tasintlayt/tagtutlayt

• Tagtutlayt

D tagnit Id-yettilin seg tillin n waṭas n tutlayin deg yiwet n tmetti, d tazmert n yemdanen n useqdec n snat n tutlayin ney ugar.

• Tasintlayt

D aseqdec n snat n tutlayin syur yiwen n umdan am akken i sseman kra n yimusnawen deg iseggasen n 70.¹

2-8 Tilla

Deg tagnatin n temyiftlayt, azuzer n twuriwin n snat n tutlayin, ur yerkid ara, maca d ayemmer n tutlayt (Tafransist, Tasbenyulit, Taɛrabt) yef tutlayt nniden yettuyemren (Aṣkiṭani, Akaṭalani, Tamaziyt). Sef waya ḥesben temyiftlayt am wudem n umennuy i d- ittekken seg ubeddel inmetti, timental n uyemmer n tutlayt yef tayed yurez yer tagant n tsertit.²

Irem n tilla sexdamn-t aṭas n yisnilesmettiye akked imyura ikataloniye akken ad segzin-is tamiyftlayt, mačči deg tagnit irekden, maca deg tagnit n tilla ney amennuy n tutlayin.³

¹M.MAHRAZI timlellit tungit deg tagnit n tneyrit n tmaziyt : anawen tiwuriwin d tudsa in ,مجلة معارف,n° 19 année 10, Université Mohand Ulhadj UAMOB ? BOUIRA Algerie,décembre 2015 ,p.40

² J.LCALVET, « La sociolinguistique, PUF, collection Que sais-je ? p 38-39. Paris, 1993 , «Dans les situations de diglossie , la répartition des fonctions des deux langues n'est jamais équilibré ni stable, mais une domination d'une langue (le français, l'espagnol(castillan), l'arabe) sur une autre dominée (l'occitan, la catalan, le berbère). Pour une raison de diglossie l'aspect conflictuel résultant des changements sociaux . Les raisons de cette position de force d'une langue sur une autre son souvent de nature politique ».

³ J.DUBOIS et All, Dictionnaire de linguistique et de science de langage, éd Larousse. Paris, 1994. P 109« Terme par lequel beaucoup de sociolinguistes, à la suite d'auteurs catalans ou occitans, caractérisent la diglossie non comme un ensemble harmonieux ou stable mais comme un conflit potentiel ou comme un conflit manifeste. ».

2-9-Tisekkiwin n tutlayt

2-9-1-Tutlayt tayemmat

D tutlayt i yelmed uqcic yer yemma-s d tmetti is-d-yezzin, ney s umata d tutlayt i as-sslemnden yimawlan deg uxxam seg wass mi d-ilul, yetturebba-d yis-s, d tutlayt i yessen akken iwata, yettutlay-itt akken ilaq, d tin d-yelħan seg tallit yer tallit, seg tasut yer tayed.

Akken i tt-id-yesbadu ‘‘Mackey William F’’ « tutlayt tayemmat mačči d tutlayt tamezwarut n tyemmat ney n ubabat; mačči deg yal tikelt tettili d tutlayt-is tagejdant. ȳas akken ad tilli d tutlayt n uselmed deg uȳerbaz, tezmer ad tesȳu assay ȳer tantala swayes i d-yekker, d tenggarut-a i d-yessebganen azar-is, maca tezmer ad tessebeed aȳas alama tban-d d tayed syin tettiweir ȳef uselmad »¹

« Gef leħsab n Tesnadra, tutlayt tayemmat d tin n tyemmat, n twenaȳt qbala n uqcic. D tutlayt n yimawlan d nettat i yelmed seg-mi i d-ilul»²

2-9-2-Tutlayt tyelnawt

Amesaly ȳef tnakti-a yettuȳal ȳer tilawt taraklant d umezruy d tmezla n trakalin.

Tutlayt tayelnawt tettusema d tayelnawt ȳer udabu d tutlayt i yettmeslay ugduȳ; L’UNISCO deg useggas n 1951 tesbadut tutlayt tayelnawt « am tutllayt n

¹W.F.MACKEY, *langue maternelle et enseignement*, 1984.«En effet, la langue maternelle n’est pas nȳcessairement la premiȳre langue de la mȳre ou du pȳre ; ce n’est mȳme pas toujours leur langue principale. Mȳme si elle a la mȳme appellation que la langue enseignȳe à l’ȳcole, il peut s’agir d’un dialecte, apparentȳ à cette derniȳre par son origine, mais en rȳalitȳ si ȳloignȳ d’elle qu’il est presque inintelligible pour l’enseignant ».

²J.P.ROBERT, *Dictionnaire pratique de didactique de FLE*, 02em ȳdition, Ophrys. Paris. 2007. P2 « D’aprȳs l’ȳtymologie, la langue maternelle est celle de la mȳre, de l’environnement immȳdiat d’un enfant. C’est la langue natif dans la quelle il baigne depuis qu’il est nȳ. ».

yiwet n tayunttasertant, tinmettit, tutlayin akk n yiwet n tmurt, d tmeslayin am tutlayin n tyemmat scant azayer s yur imawlan-is ¹».

D tutlayt i d-yessebghanen tasertit tasnilsant deg wakal n udabu aylan, temgarag yef tutlayin i yettmeslayan deg temurt-agi tagtutlayt.

« Tutlayt yesəan azayer ayelnaw, d tutlayt n usenfali n yegrawen i d-yussan seg uylan. tutlayt ileħħun ad tuya d tunšibt d tutlayt yettwazedlen seg udabu d ugdud i yellan yal ass yettuselmad seg tegruma n uyref, ihi yettwagza am tsemeskelt n uybalu »².

2-9-3-Tutlayt tadusant

D tutlayt yettwagelden ney yettwaħeqren am yemdanen i tt-yettmeslayan s yur uħric ameqran n yiwet n tmetti acku macci amwid ittittmeslayan, wid yettmeslayan tutlayt tadersant ttabaəen wid yettmeslayan tutlayt yugten deg yesdawanen d ismersiyen-nse (usages)³.

Tutlayt-agi ur tseəi ara timawit d wawallen n uselħeq yerna ur tezmir ara ad tuya d tamezdayt.

2-9-4-Tutlayt tajeñəədt

D tutlayti yezmer umdan ad tt-yemeslay mebla tucəa, təcud yer s amezruy ney s asili-innes. Ma tutlayt tis snat d tin yettwasexdamen, tseəa tawuri ama deg tewnaədt n tudert ney lxedma ney ayen nniden⁴

¹ N.GERBA CHI, ‘statut des langues et langues d’enseignement dans les états membre de L’Unesco’, format PDF , Unesdoc .unisco.org /image 0005/0005981059866 F.B.pdf]« Langue d’une unité politique , sociale et culturel toutes les langues d’un pays ,partie comme langues maternelles par les natif on se statut »

² M.MAHRAZI«La définition qui paraît la plus évidente est la suivante : une langue ayant un statut national , c’est une langue reconnue comme expression d’un groupe faisant partie de la nation .une langue passée au rang de langue officielle c’est une langue adoptée comme langue par un état et qui est le plus souvent normalisée et enseignée a l’ensemble de la population .elle est donc reconnue comme variété de réfère ».

³ M.L.MOREAU, Margada,Sociolinguistique les concepts de base, Pierre margada, Liège, Belgique, 1997.

⁴ Ibid.

2-9-5-Tutlayt tunşibt

Tettusema tutlayt tunşibt s yur yimnekcumen d wid i tt-yettmeslayen, i tt-yettarun, s umata wid i tt-yesemrasen deg tagnatin tunşibin d isertanen n tmurt.¹

Tettusemras deg tagnatin tunşibin d uselmed aladya aselmed unnig, d yedlisen izerfanen s tmentilt n usekfed n tutlayin yettusemrasen deg tmurt am tmura n Tefriqt (tafresist, taglizit, taburtuylit, ula d Marikan talatinit), maca timettiyyin ggumant ad staerfent s tutlayin-a n temhersa anect-a isebgan-d akken mačči ala aggagen ney isertanen i yugin anect-a.

3- Tagnit tasnilestmettit deg lezzayer

Deg Lezzayer mucaæet tagnit tagtutlayt, yef aya i d-tufa tmaziyt iman-is tettidir ger waṭas n tutlayin:

3-1-Taærabt taklasikit

D tutlayt tunişt d taylnawt n tmurt s wacu tarrun d tin n tenmehla d Leqran tettusmres deg tagnatin tunşibin tettusselmed deg uyerbaz maca mačči d tutlayt tayemmat n yizzayriyen.

3-2-Taærabt tantalant

Ilmend n mass Mehrazi: d tutlayt taḥeqqanit n taywalt n tuget n temnaḍin n tmurt d nettat i tutlayt tayematt n yimsiwel aeraben (imseeraben) yas akken ur tesseira azayer tefruri-d seg taærabt taklasikit d asafar adday nay tettuneḥseb d tameskelt.

3-3-Tafransit

D tutlayt i yellan deg tmurt n Lezzayer seg tallit tamharsit, tḥetem-itt deg tedbelt d uyerbaz. Maca yenqes wayagi seg tallit n timunent yer wassa, yas

¹ Ibid.

tettuneḥseb d tutlayt n tussna maca azal-is d azamulan, imi i d-tussa tsertit n useereb s yur udabu.

3-4-Tamaziyt

D tutlayt tayemmat n yizzayriyen i yebḍan yef aṭas n tentaliyin, d tutlayt n taywalt deg tudrin ma deg timdinin iεeggalen n tneggarut-a tmeslayen-tt kan deg yixxamen-nsen, yaṣ ula ma tettuneḥseb d azamul n yedles d tmagit, maca drus n yiseggasen ayagi imi tuyal d tutlayt yayelnawt tunṣibt n tmurt (2016).¹

Taggarayt

Γer taggara n weḥric-a, nezmer ad nini d adabu azzayri d netta ur yefkin ara adeg iwulmen i tutlayt n tmaziyt deg tmetti yef waya aṭas n yimennuyen id yekren yef temsalt-agi, ar assa tutlayt n tmaziyt mazal ur tiwi leḥq-is deg tmetti xas mi tuyal d tunṣibt maca maci akken ilaq acekku azayer i as- tefka d azamulan maca ulac ula d yiwen n uḍris unṣib s tmaziyt ney yiwet n tcadimit ara yesnarnin tutlayt-a s tidet deg wannar .

¹.Opcit,P.38,39.

Ahric n teşledt

Deg uħric-a, ad nexdem taşleđt i wegbur i yellan deg yisastanen, ad ten-nebđu d taggayin.

Di tazwara, ad d-nefk ačal n yimđebren i d-yerran s tutlayt n tefransist d tutlayt n tmaziyt d tutlayt n taerabt day, s yin ad nuyal ad d-nefk «3» n taggayin.

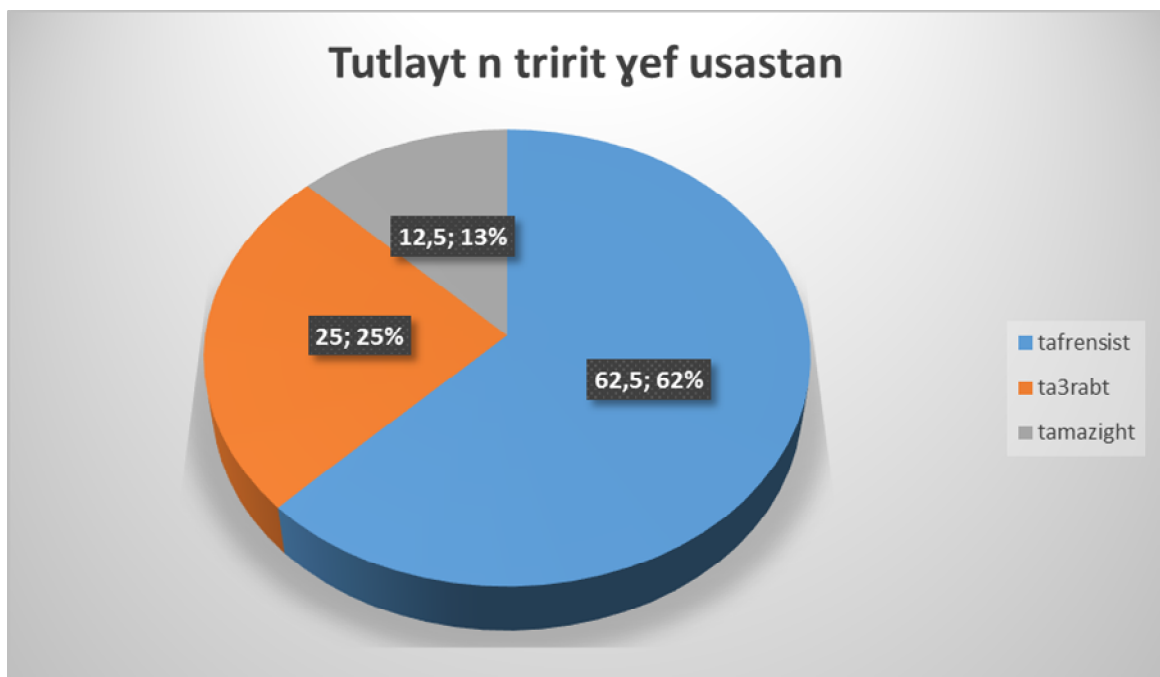
Tamezwarut terza tamekzit tinmetti n yimsulya. Ad naf deg-s (leemer d tawsit). Taggayt tis snat terza tigensas tisnilsanin d wadduden n yemđebren n tedbelt akked wayen yerzan taflest d treflest n tutlayt-is. Taggayt tis krađ terza azayer n tutlayt n tmaziyt akked d useggem-is.

Di teşleđt n yisallen, ad neđfer snat n tarrayin, “Taşleđt tasmektant “ d “teşleđt tayarant “. Igemmađ ad ilin d irwatan, yal arwa ad yili daxel-s tagruma n yifeggagen ney tadewirt, yal afeggag yesea ini, yal ini yemmal-d kra n usalu (amatar).

1.Taşleđt n yisastanen

Tutlayt ilmend n « A.Martinet » “*d allal n taywalt tettil-id ilmend n tirmıt n uemdan d wanda tettusexdam tutlayt-nni*”¹. Akken ad n-ssufey tigensest tamezwarut n yimsulya yef usemres n tutlayt tamaziyt deg tedbelt nexddem assastan s krađ n tutlayin (tamaziyt, tafrensist, taerabt).

Seg tririyin n yimđebren yef isteqsıyen n usastan-a; nuffa-d amur ameqran deg-sen rran-d s tutlayt n tefransist 62.5%; ma d wid i d-yerran s tutlayt n taerabt, sean azal n 25%, wid i d-yefkan tiririyin-nsen s tmaziyt, llan deg wazal n 12.5%.



¹ A. MARTINET ,2005, op-cit,p.20

1-1 Taggayt tamezwarut

1-1-1.Tanekzit tinmettit n yimsulya

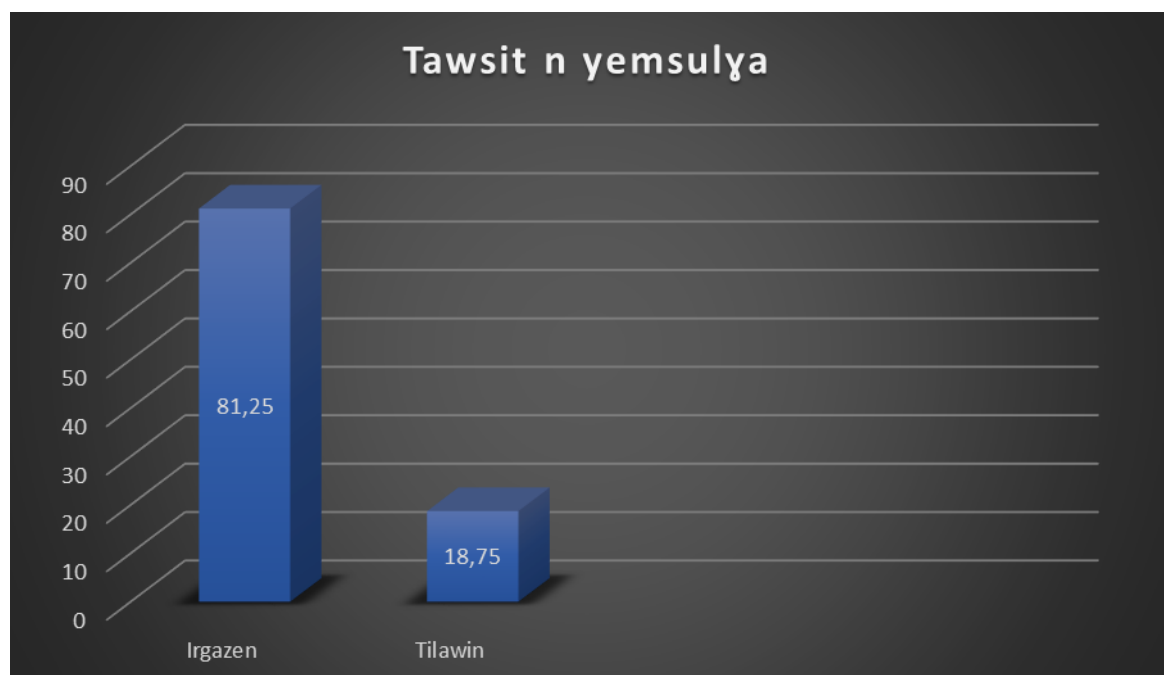
Di taggayt-a ad naf awtay, tawsit n yimsulya, nefren ad as-nexdem taşleđt, akken ad nzer ma tigensas tsnilsanin n yimsulya mgaradent ilmend n leēmer-nsen d tawsit-nsen.

1-1-2.Leēmer n yimsulya

Ilmend n teşleđt i nexdem, leēmer n yimsulya yebda si 34 n yiseggasen ifuk di 61 n yiseggasen.

1-1-3.Tawsit n yimsulya

Si teşleđt i nexdem i yisastanen i d-neġmeē; tuget n yimsulya-nney d irgazen 81.25%, ma d tilawin llant deg wazal n 18.75%. ay-agi yettuḡal yer umđan ameqran n yergazen ixeddmn di tedbelt, mgal win n tlawin i yellan drus deg-sent.



-Akken n-wala deg usastan belli tigensas n yimsulya ur beddlet ara ilmend n leamer d tewsit-nsen.

1-2. Taggayt tis snat

1-2-1.Tigensas tsnilsanin d wadduden n yemdebren n tedbelt

Deg taggayt-agi ad neeređ ad negzu tigensas d wadduden n yemdebren seg yiseqsiyen i yef d-rren deg yissastanen i nefreq, ihi akken i d-nebder uqbel deg ueħric n tezri belli d“E. Durkheim” yesbaddud tigensas am wakken “*tigawt n ugenses, d agrew n yemdanen i yesgensisen agdud ; d tugna , d azamul , d imli , yessebganen tikti ney tayawsa*”; *ma d ayen yerzan adduden ihedre-d fell-as, ’’Calvet’’ yesbaddud adduden isnilsanen am tagruma n yuħulfan i ytteddem umselyu yer tutlayt ney yer tantala n tutlayt d netta id-yettafen amgired isnimesliyen, inmawalen, tesnalyaseddasanin id-yettaken tiwuriwin *appréciatives ney *disappréciatives yer tutlayt-is*”¹.

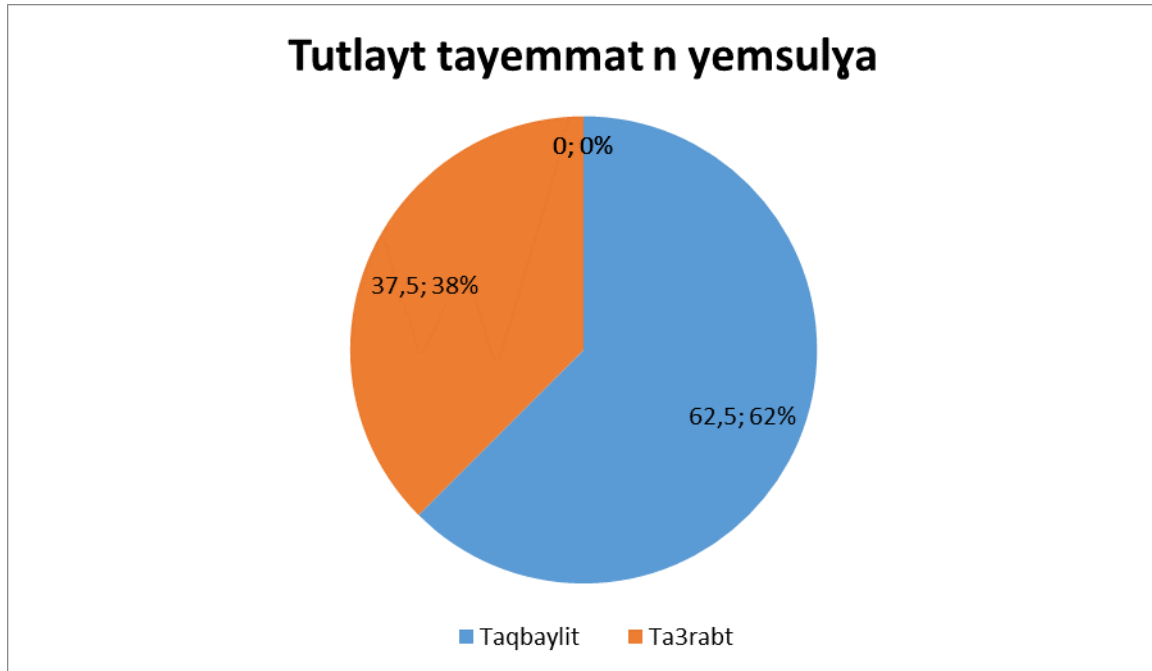
- Tura ad nuyal s asteqsi amezwaru i nmud di taggayt-agi, yettuyal yer tutlayt tayemmat n yemsulya; akken ad nzer amek ttwalin imaziyen tutlayt-nsen tayemmat d wamek i ttwalin day wid ur tt-yesein ara d tutlayt tayemmat (tutlayt-nsen tayemmat d taerabt).

“Yef leħsab n Tesnadra, tutlayt *tayemmat d tin n tyemmat, n twenađt qbala n uqcic. D tutlayt n yimawlan d nettat i yelmed seg-mi i d-ilul*”²

¹J.L.CALVET,1993 , op-cit,p46.

²J.P.ROBERT,2007. Op-cit,P2.

Di teşleđt i nexdem i tririyn n yemsulŷa, nufa-d tuget deg-sen sean tutlayt taqbaylit i d tayemmat 62.5%, ma d 37.5 % seg-sen, d tutlayt n taerabt i d tayemmat.



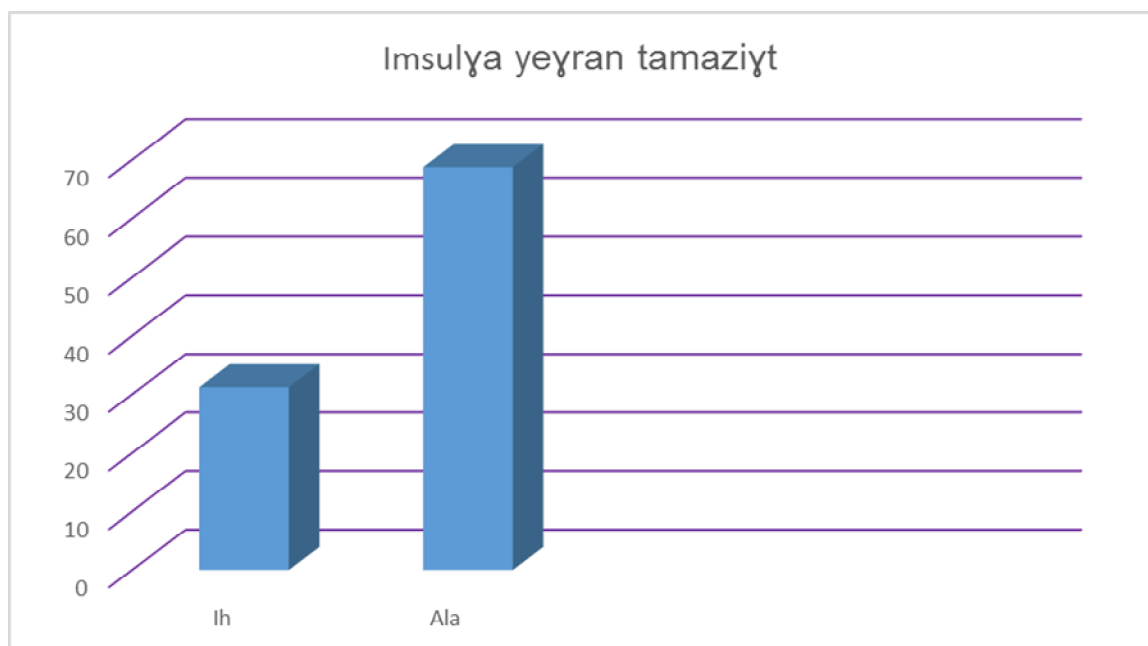
- Akken i nwala uqbel deg tezri “*Tettusema tutlayt tunşibt s yur imnekcumen d wid i tt-yettmeslayen, i tt-yettarun s umata wid tt-yesemrasen isertanen n tmurt¹*” yef waya nefka-d asteqsi i d-teddun deg usastan acku azayer n tutlayt yettbin-d deg usemres-innes deg tedbelt d wamek tettwalin yimdebren.

Iwakken ad nzer amek i twalin yemdebren n tedbelt tutlayt n tmaziyt akked d tin n taerabt, imi di snat, d tutlayin tunşibin, nefka asteqsi-a: “amek i tettwalid yal tutlayt si tid n tmendawt tazayrit?

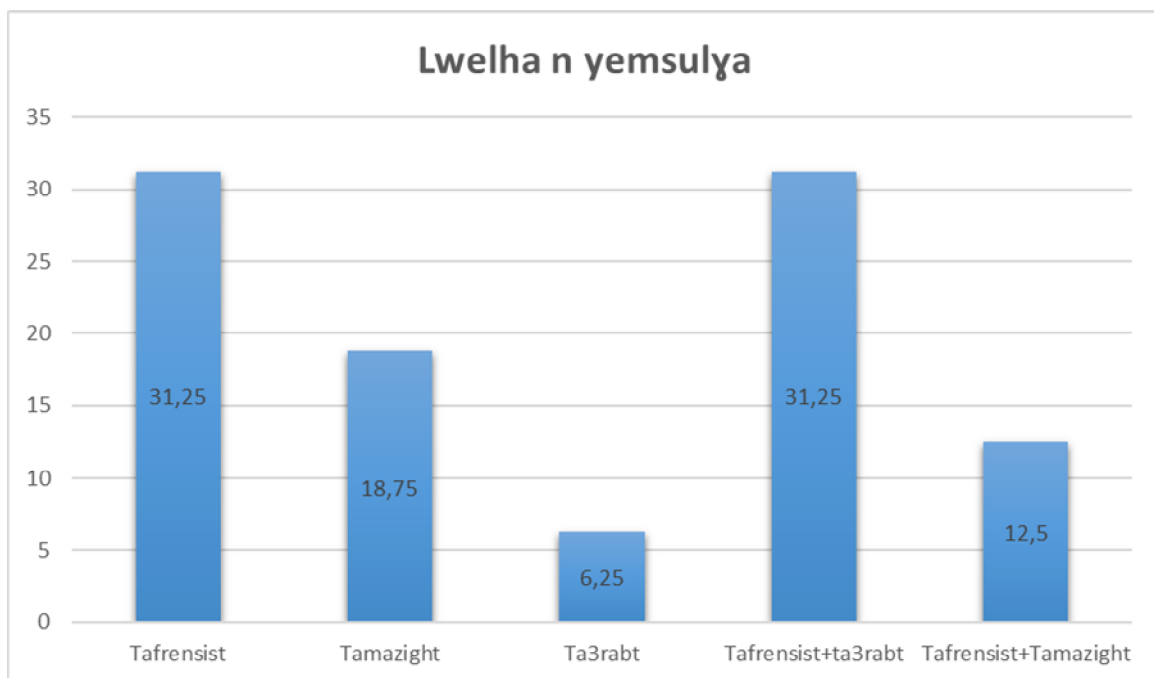
Yal yiwen amek i d-yerra yef usteqsi-a; llan wid i d-yerran akka:

¹ M.L.MOREAU, 1997, op-cit.

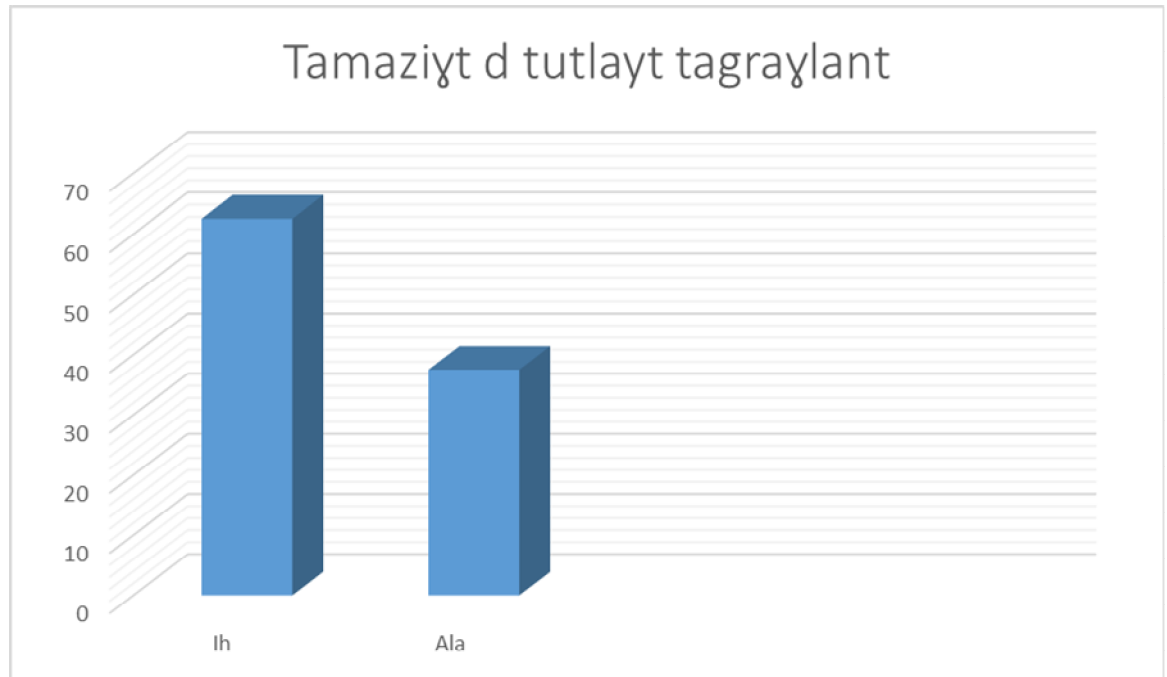
- Amselyu 34 n yiseggasen: “D tutlayin tunşibin i snat n tmurt”.
 - Tameselyut 38 n yiseggasen: “Tamaziyt d tutlayt tayemmat, ma d taerabt, d tutlayt ttmeslayen-tt kan kra n yizayriyen”.
 - Amselyu 49 n yiseggasen: ”Tutlayt n taerabt ad teqqim dima d nettat i d tutlayt tunşibt n udabu”.
 - Amselyu 54 n yiseggasen: “Tutlayt n tmaziyt d tutlayt n uyref d tayemmat, ma d taerabt d tutlayt n udabu”.
 - Amselyu 38 n yiseggasen: “D tutlayin tunşibin, yal yiwet s wazal-is.
 - Amselyu 38 n yiseggasen: “D tutlayini yesean tixutert di tmetti tazayrit”.
 - ✓ Ayan i d ibanen seg tririt n wemselyu i yesean 49 n yiseggasen d akken tella tegin n temyiflayt deg tmetti tazayrit, acekku adabu yefren tutlayt taerabt ara yilin d tutlayt tunşibt n tmurt.
- S yin, yella-d usteqsi-a: “ma teyrif tamaziyt? Ilmend n tririt n yemsulya, tuget deg-sen ur tt-yin ara 68.75% ; ma d wid i tt-yeyran, llan kan 31.25% ; yerna wigi yran-tt di tesnawit, anect-a yettuyal yer yiseggasen yezrin, anda tutlayt n tmaziyt ur tekim ara yer tayult n uselmed akked tallit n ummusu ameqqran deg yiseggasen n 80.



Akken ad nwali d acu n tutlayt yer i tettara lwelha n yimesulya, akked d acu n tin i ten-ijebden s wařas di lwelha-nsen, nesteqsa-ten akka: “mi ara d-temagređ afsar agtutlay, sani i tettara lwelha-ik? Ařas deg-sen fkan-d tiririt-a: “tutlayt n tefransist: 31.25%, tutlayt n tmaziyt :18.75%, tutlayt n taarabt di 6.25%, tutlayt n tmaziyt akked tefransist dduklent: 12.5%, tafransist d taarabt dduklent s: 31.25%, Anect-agi ad t-id nessegzi s urwa ara i d-iteddun.



Akken ad nzer tamuyli n yemđebren n tedbelt yer yimal n tutlayt n tmaziyt ma ad tennerni s ya yer sdat ney ala; nefka-d asteqsi-a: “tettwalid tutlayt n tmaziyt tezmer ad tuyal d tagraylant, yerna ad tekcem yer tayulin akk n tussna?”. Llan wid iwalan belli tamaziyt ur tezmir ara ad tuyal d tutlayt tagraylant, s wazal n 37.5%; ma d wid i tt-yunnan ad tekcem yer tayulin n tussna, yerna ad tettwassen akk deg umađal, azal-nsen d 62.5%, rnan fkan-d tiwtilin yef way-a.

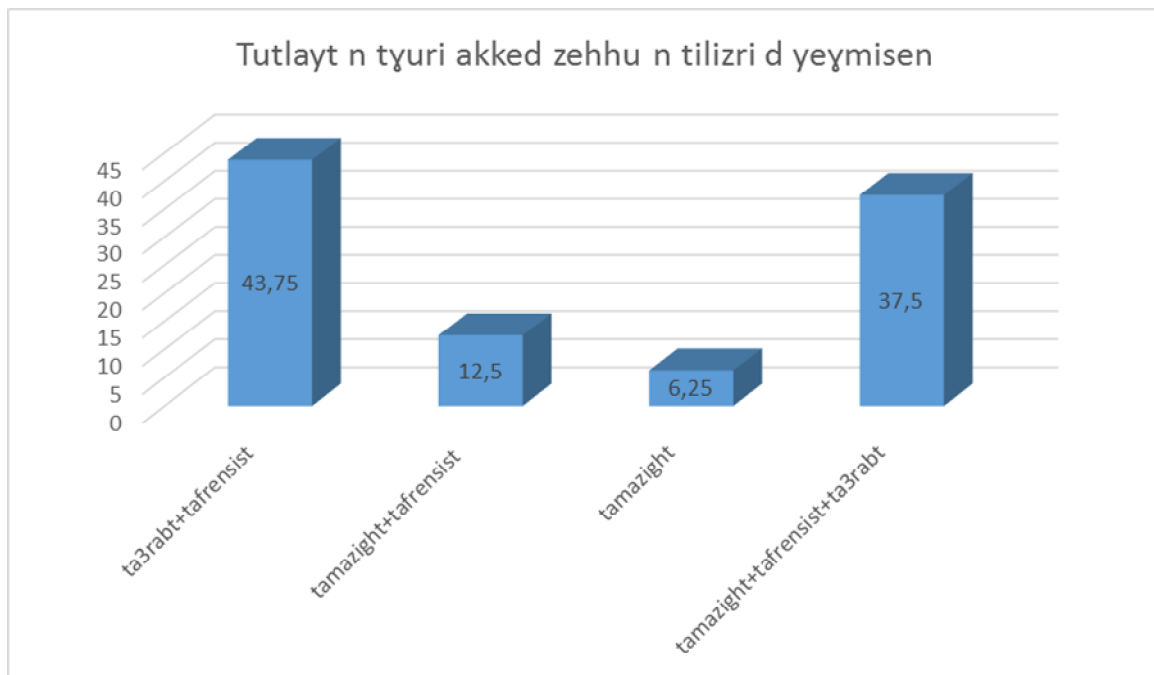


Si kra n tewtilin i d-fkan yemsulya akken ad tuyal tutlayt n tmaziyt d tagraylant, u ad tekcem yer tayulin akk n tussna:

- Amselyu 36 n yiseggasen “Ma xedmen fell-as imaziyen, tezmer ad tuyal, maca tura, di tegnit-agi i deg tella ur tezmir ara”.
- Akken i d-yenna yiwen seg yimsulya di lemer-is 57 n yiseggasen: “Imi yal tutlayt tezmer ad tili d tagraylant, anect-a yettuyal s imawlan-is, d wafud i zemmren ad as-fken”
- Amselyu 38 n yiseggasen: “Yezmer s ya yer sdat ad tuyal”.
- Ma seg wid i d-yennan ala, (yiwen s 37 n yiseggasen): ”ur tezmir ara, acku ur tessei ara irmawen yerzan tussna (banque des données scientifiques et techniques).
- ✓ Seg usteqsi-a yettbin-d akken yal amdan yesεa adduden yer yal tutlayt, akken twalin yimsulya tutlayt tamaziyt, llan wid i tt-iwalan d tutlayt i yzemren ad tuyal d tagraylant ma qedcen fell-as

imawlan-is, akken llan wid i tt-yettwalin ur tezmir ara ad tuyal d tagreylant aceku; ur telli ara d tutlayt n tussna.

Asteqsi wis “06” yella-d s talya-agi: “acu n tutlayt i tfferneđ i tmezriwt ney i tyuri deg tli-izri ney deg yeymisen?” Amur ameqqran seg yemsulya fernen tutlayt n taεrabt+tafransist (43.75%), s yen ad d-tass tutlayt n tmaziyt+tafransist+taεrabt (37.5%), day tamaziyt +tafransist (12.5%), s yen akkin tutlayt n tmaziyt iman-is s 6.25% ; anect-a yettuwal yer yal yiwen d acu n tulayt i yessen, acu n tutlayt i yeffahem.



1-3 Taggayt tis krađ

1-3-1. Ažayer n tutlayt n tmaziyt akked d useggem-is

Taggayt-agi terza ažayer n tutlayt n tmaziyt akked d useggem-is. Deg-s tagruma n yesteqsiyen icudden srid yer użayer n tutlayt n tmaziyt deg tmetti tazzayrit aladya deg tedbelt acku deg-s akked uyerbaz i d-yettbin użayer n yal

tutlayt yerna adeg ara teţţef tutlayt di tmetti yeqqen yer s azayer-is, is-yefka udabu yef waya yesbaddu-tt id “D. de Robillard”: *«Aseqeed n tutlayin deg yiwet n tmetti tamutlayt yettili-d ilmend n twuri-ines d wazal-is i tesεa deg tmetti¹»*

Yettili-d wadeg n tutlayt deg yal timetti ilmend n tsertit i tessaxdam tmurt i deg tella tutlayt-nni yef waya yesbaddut-id Calvet (L.J.) akken id-nebder yakan deg tezri “yessexdem awal “tasertit tamutlayt” iwakken ad yessebgen “ agraw n yifranen i yellan deg tayult d wassayen i yellan ger tutlayt d tudert tinmettit, s wuddem nniđen ger tutlayt d tudert tayelnawt, ma d asyiwes amutlay am unadi d usemres n wallalen ilaqen i useqdec n yiwet n tsertit tamutlayt takmamt²”

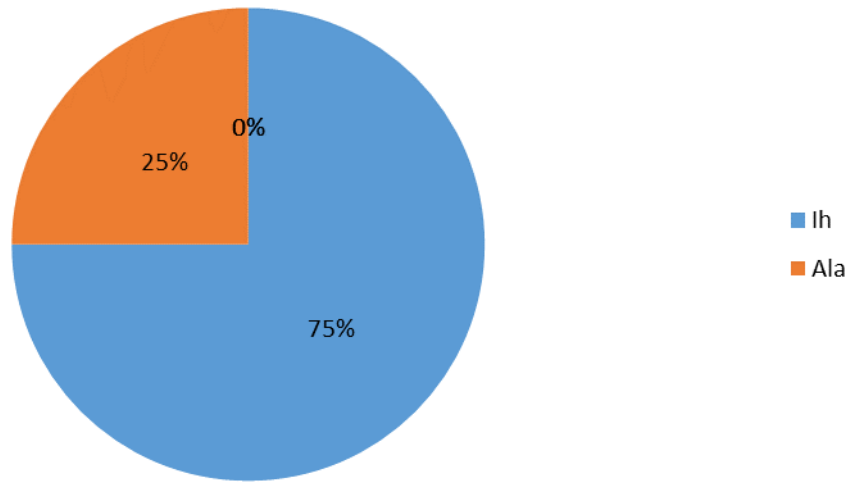
Asteqsi wis 07 deg usastan yusa-d s talya-a: “di tallit n tiggezt n yinelmaden imaynuten i d-yewwin agerdas n Bac, tesεam tanellit tameqrant deg uwelleh-a deg wahil-nwen tutlayt n tmaziyt?

Tiririt n yemsulya tella-d s 75% n wid i d-yennan “ih”, ma d 25% seg-sen nnan-d ala.

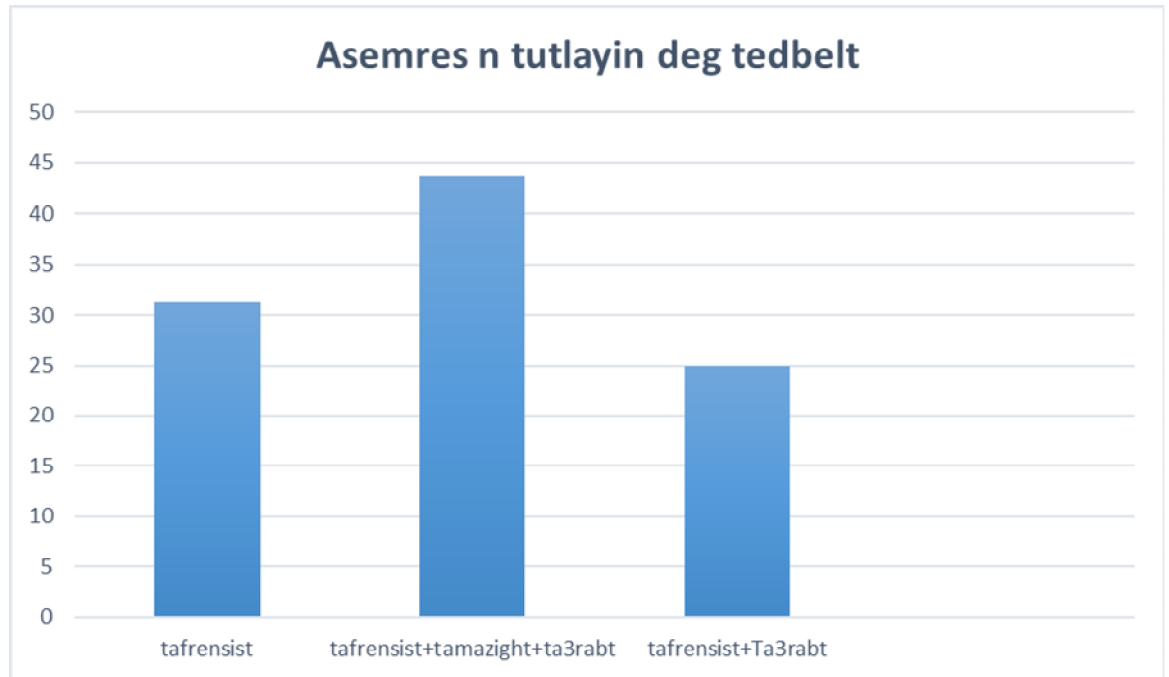
¹ D.DE ROBILLARD, « statut », in, ‘Sociolinguistique, les concepts de base’, Dir. M.L MOREAU, Margada, Liège, Belgique, 1997, pp. 269-270.

²J.L.CALVET,1987,op-cit.

Tilin n tmaziyt deg wahil n tiggezt n yinelmaden imaynuten



Iwakken ad nzer ma tettusemras tutlayt n tamaziyt di tedbelt, nefka asteqsi wis 09 deg usastan-nney : « segmi i tekcem tutlayt n tmaziyt yer tmendawtn Lezzayer seld useggas n 2016, anti tutlayin i tessemrasem di tedbelt ? » 43.75% seg yimsulya ssemrasen tutlayt n tefransist d taerabt d tamaziyt, ma d 25% seg-sen, ssemrasen tafransist akked taerabt, 31.25% ssemrasen tutlayt tafransist.



Asenšeb n tutlayt yetteli-d s usekcem-is yer uselmed akked d tedbelt. Deg yineggura-agi i d-yettbin uzayer n tutlayt, da nefka asteqsi wis 10 yef uselmed n tmaziyt, acku di kra n temnađin, yetteli-d s wudem n ufran, asteqsi-nney yusa-d s talya-a : « di kra n temnađin, almad n tmaziyt yetteli-d s wudem anefran, d acu i twalađ ? d acu n tmarsiwt i tedmed? Tiririt yef usteqsi-a, yal yiwen acu iwala, ad d-nefk imedyaten yef tiririyin-a :

- Tamselyut (34 n yiseggasen deg uwtay), tenna : « tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayemmat, ilaq i merra ad tt-yren».
 - Amelyu (49 n yiseggasen): « asmi tutlayt n tmaziyt d tutlayt tunšibt, tesa azayer unšib; ihi, ilaq ad tt-yren, mačči s ubrid n ufran »
 - Amselyu (38 n yiseggasen) : « ilaq tutlayt n tmaziyt ad tettuselmed s udem amatu di Lezzaye, ala 1/3 ara tt-yeqqaren. Mačči ala leqbayel kan ».
- ✓ Tiririyin yakk n yimsulya sebganent-d asuter n tmetti tazayrit i uselmed n tutlayt tmaziyt deg yerbaz s wudem amatu, mačči s

wudem anefran, am wakken i nwala ya kan deg tezri; atas n yimussuten id-yellan ilmend n usuter n uzayer n tutlayt-a.

-Ula d asteqsi wis 11 yeqqen yer tayult n uselmed, yella-d s wudem-agi : « d acu-tent tşunđiwin-ik ilmend n usemres n tutlayt n tmaziyt di tesdawit n Tubirett ? », tiririyin n yemđebren llant-d akka :

- Tamselyut (34 n yiseggasen) : « ilaq ad tekcem akken iwata deg uħric n tira, ilaq ad tekcem di tmuzzigin nniđen am tutlayin iwakken ad yiwsie uselmed-innes »
- Amselyu (57 n yiseggasen) : “asemres n tmaziyt di tesdawit n Tubiret ilaq-as udem unşib”.
- Amselyu (61 n yiseggasen): “s usebyes d usnemi-is”
- Tamselyut (34 n yiseggasen) :’’ilaq d imaziyen ara ad ixedmen yef tutlayt-nsen”

✓ Asteqsi-a yesbiynay-d akken asemres n tutlayt tamaziyt deg tseddawit n tubiret ur yelli ara s wudem unşib.

Ma d asteqsi wis 12 yerza allalen i tessexdam tesdawit i usebyes n unadi ussnan di tayult n tmaziyt, anect-a icud s azayer n tutlayt, ma yella tesēa azayer n tutlayt tunşibt, ihi ilaq ad ilint tawilat s yes-s ara tt-snernin; maca di tiririt n yemsulya, tuget deg-sen nnan-d ulac ttawilat i usebyes n unadi ussnan di tayult di tesdawit n Tubiret, am wakken llan kra nnan-d: “llan ttawilat “; ad nebder seg-sen:

-Amselyu (57 n yiseggasen):’’anect-a yettban-d s leqdicat ussnanen yecban:

- Isaragen d temliliyin tusnanin.
- CNEPRU
- Asnemi n unadi ussnan,
- Asizreg n yedlisen s tmaziyt.

-Amselyu (34 n yiseggasen): “llan tawilat deg-sen:

Tikci n timizan n magister d doctorat s tuget d uxeddim n wammas n unadi ussnan.

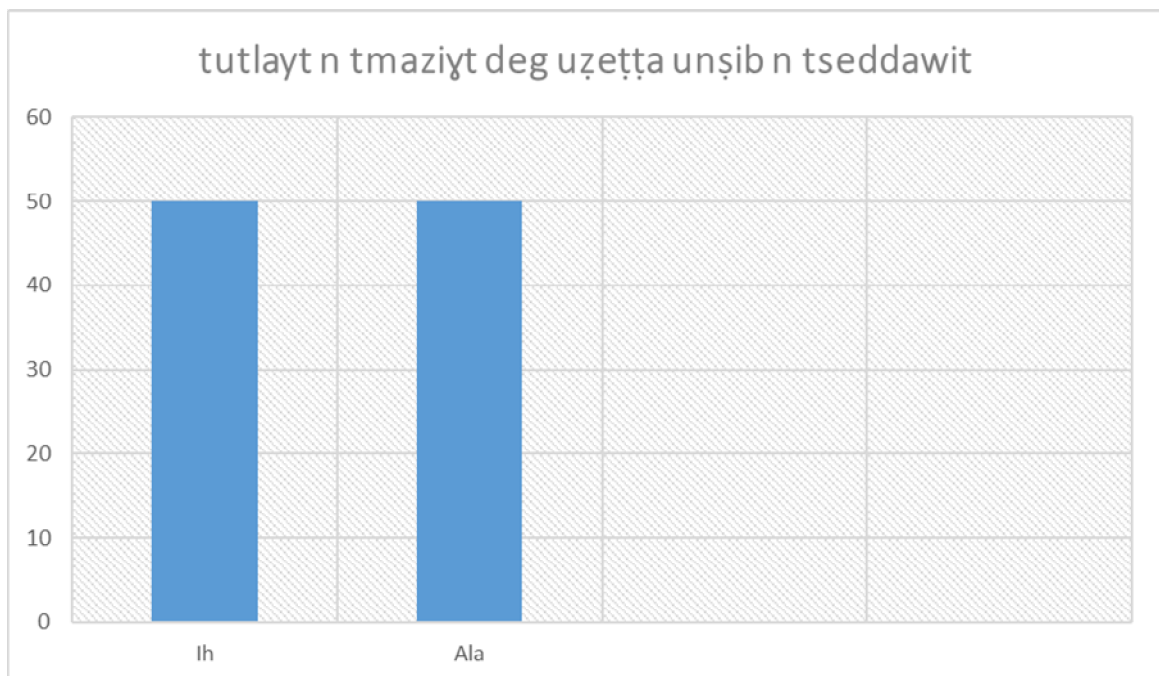
-Tamselyut (34 n yiseggasen):” tamsalt-a mačči d ayen isehlen teḥwaḡ aṭas n leqdicat mačči d ayen icuden yer tedbelt”.

-Amselyu (34 n yiseggasen): “tutlayt n tmaziyt d tutlayt n taywalt mačči d tutlayt tussnant”.

- ✓ Ma nsemēen tamuḡli yer tririyin n yimsulḡa yettban-d belli tawilat i tmud tedbelt ilmend n usnerni n tutlayt tamaziyt yetteli-d s lmendad n yixeddimen imaniyien n yimazzagen d lebḡi-nsen imani.

Asteqsi wis 13

“Adeg n uzeṭṭa unṣib n tesdawit llant deg-s tuget n tayulin, tedda-d deg-s tmaziyt?” Azgen seg yemsulḡa yenna-d: “ulac tutlayt n tmaziyt deg wadeg n uzeṭṭa unṣib n tesdawit 50%, ma si 50% wiyaḍ, nnan-d tella.



Yal tasdawit tesēa tasyunt i tt-yerzan nettat i yiman-is. Ttawin-d deg-s yef tmusniwin timaynutin; yal agezdu yezmer ad yexddem amagrad di tasyunt-agi; yerna yettili-d akk s tutlayin taerabt d tefransist.....

Asteqsi wis “14”, yella-d yef usentel-a: “di tasyunt taywalant n tesdawit n Tubiret ,ma yella-d uħric s tmaziyt ney ulac?”; tiririt temgarad seg yiwen yer wayeđ.75% deg-sen nnan-d ulac aħric s tutlayt n tmaziyt, 25% seg-sen nnan-d yella.



Asteqsi wis “15”: “deg yigalisen tiseqmiyin akked tibeblanin, d acu n tutlayin s wayes ttwurant?” (ma yella ttwarunt s tmaziyt bder-d adeg-nsent).Tiririyin n yimsulya ur edilent. Llan wid ur nerri ara; llan day wid i d-yudren anda tella tutlayt n tmaziyt:

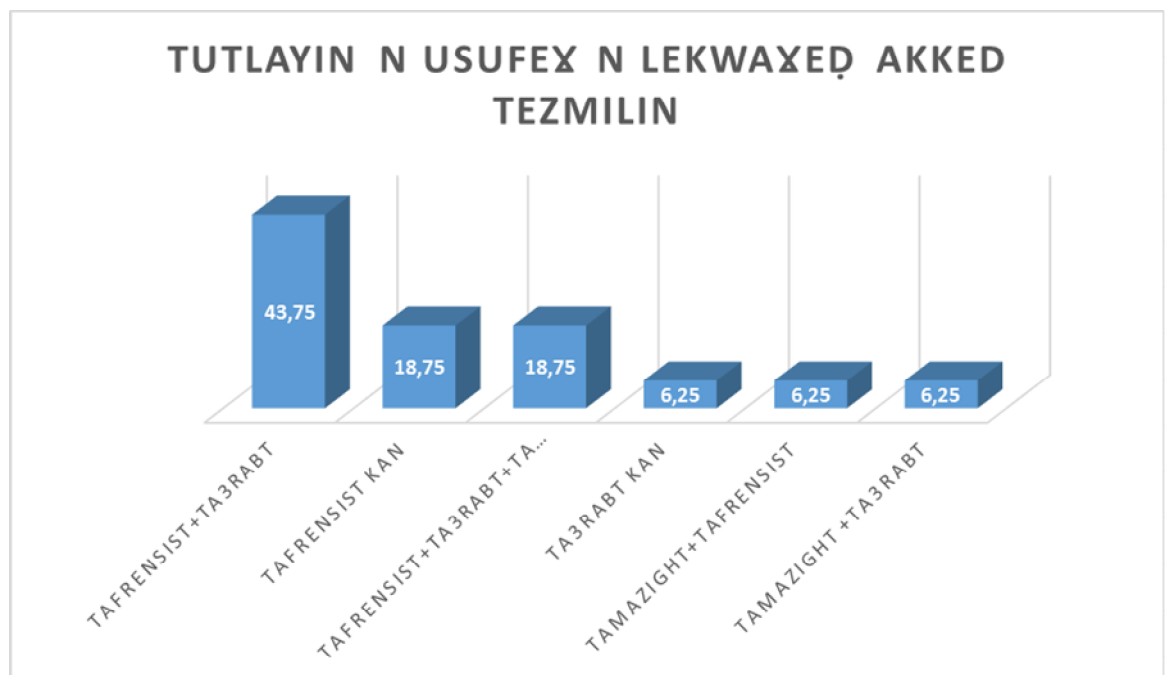
- Amselhyu (34 n yiseggasen): “ tella deg ugezdu n tutlayin“

- Ameselyu (35 n yiseggasen): “igalisen ttilin-d ala s tutlayt tafrensist akked taerabt”.
- Amselyu (37 n yiseggasen): “ulac s tutlayt n tmaziyt”.
- Amselyu (40 n yiseggasen): “i wannect-a, tutlayt n tmaziyt tella kan deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziyt”.

Asteqsi wis ‘16’? yella-d s talya-a: “asufey n lekwayeđ d tezmilin i tettumudum i yixeddamen d yinelmaden, yettili-d s wacu n tutlayin?”; ma d tiririt n yimsulya tella-d ilmend n wakka:

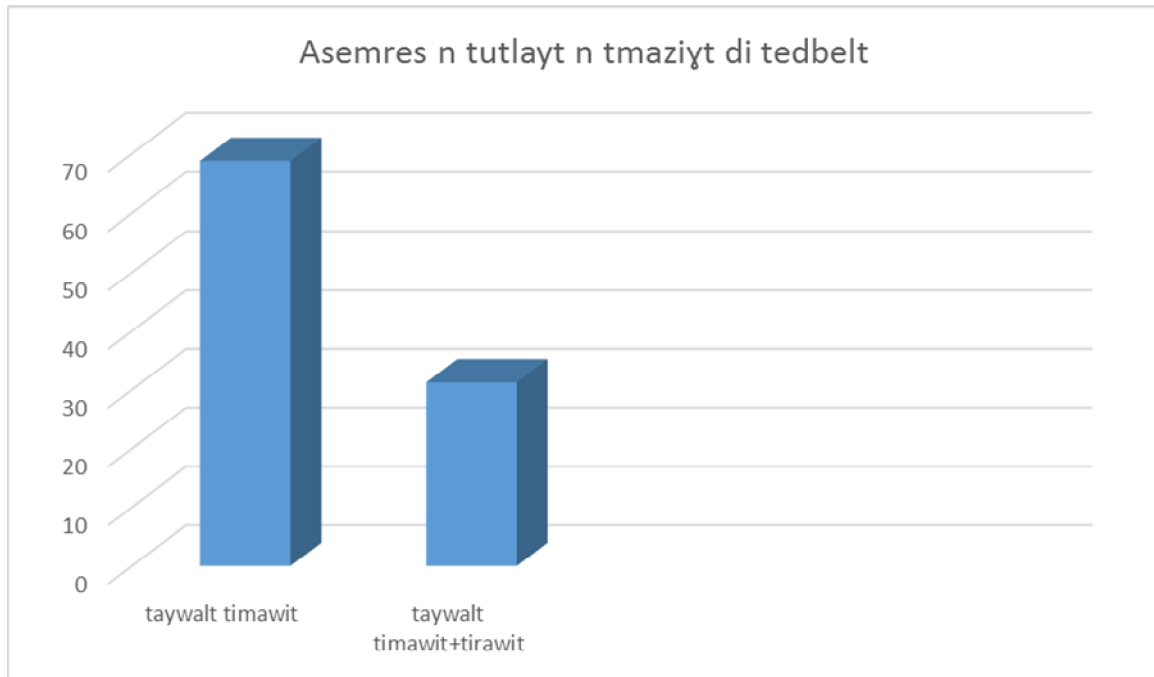
- ✓ 43.75% s tutlayt n tafrensist akked taerabt.
- ✓ 18.75 % s tutlayt n tefransist kan.
- ✓ 18.75% s krađ n tutlayin (tafransist + tamaziyt +taerabt).
- ✓ 6.25% s tutlayt n tmaziyt akked taerabt.
- ✓ 6.25% stutlayt n taerabt kan.
- ✓ 6.25% s tutlayt n tefransist akked tmaziyt.

annect-a akk ad yilli s usegzi deg irwa ara d-yillin deg wadda:



Ma d asteqsi aneggaru di taggayt-a, yettawi-d yer usemres n tutlayt n tmaziyt di tedbelt u yef wamek i n-tettili, s wudem-a: “asemres n tutlayt n tmaziyt seld asenşeb-ines, yettali-d di teywalt timawit ney di teywalt tirawit ney day di snat?” Tuget n yemdebren n tedbelt semrasen tutlayt n tmaziyt di teywalt timawit s 68.75%, 31.25% seg-sen semrasen-tt di teywalt timawit akked tirawit. Llan kra fkan-d timuyliwin-n sen yef usemres n tutlayt-a di tedbelt nnan-d:

- Amselyu (35 n yiseggasen): “Aṭas n yemdanen i tt-ifehmen, acku amawal-is yeshel, ilaq ad tetṭef adeg-ines di tedbelt am nettat am yal tutlayt tunşibt”
- Tamselyut (37 n yiseggasen): “d adabu ara tt-yeskecmen yer tedbelt tazayrit”.
- Amselyu (34 n yiseggasen): “iwakken ad tekcem yer teywalt tirawit, ilaq adabu ad iṣṣiwed tamuyl-ines yer tutlayt-agi, ad tt-yessexdem am tutlayt n taṣrabt di tedbelt tazayrit”.
- Amselyu (35 n yiseggasen): “amawal n tutlayt yuṣer yerna ur yettwefham ara ula yur yeqbayliyen akken i tt-xemimey di tazwara ilaq ad snernin amawal n tutlayt-a, ad fernen yiwet n tantala ara d-ğemeen akka tamaziyt akken ad neğbed imdanen ad ḥemlen tutlayt n tmaziyt akken ad ḥşun d nettat i tutlayt tayemmat-n sen”



- ✓ Ilmend n tririyin yef yisteqsiyen 14,15,16,17 yetbabn-d belli ur yelli usemres n tutlayt tamaziyt s umata, yettili kan s wudem imawi (taywalt timawit) anecta yer leqbayel kan, ihi ma ur yelli ara usemres n tutlayt deg wannar ad neħsu akken azayer-is d azamulan kan.

Tamawt

Tamawt i nwala deg teşleđt n yinefkan n usastan, akken tuget n yimsulya tutlayt tayemmat-nsen d taqbaylit s 62.5%, maca tiririyin-nsen llant-d s tutlayt tafrensist 62.5%, tutlayt n taerabt s 25.25%, ma tutlayt n tmaziyt s 12.5%. S tenmegla yef wayen d nnan deg usastan belli “tutlayt n tmaziyt d imawlan-is ara tt-yessalin”, aladya deg ugezdu n tutlayt n tmaziyt tuget n tririyin llant-d s tutlayt n tefrensist yas akken nutni d imawlan tayult.

2-Igemmad n teşleđt

Tazrawt i nexdem, terza tayult n tesnilesmettit, asentel d win yeqnen yer tigensas tsnilsanin n yemđebren n tedbelt yef usemres n tutlayt n tmaziyt di tesdawit n Tubiret. Iwakken ad naweđ yer yiswi n tezrawt-nney, akken ad nzer tigensas-a, nexdem tasastant di tesdawit n Tubiret, nexdem-itt deg ugezdu d yidles amaziyt akked tedbelt tagejdant n tesdawit(rectorat), akked day agezdu n tussna n ugama d tudert (sciences de la nature et de la vie: S.N.V).

Di tsastant-a, nessemres tarrayt n usastan, s wayen nexdem teşleđt i yisallen i d-newwi syur yimsulya, nessaweđ yer yigemmad-a:

1-Imđebren n tedbelt deg tesdawit n Tubiret ssemrasen s tuget tutlayt n tefransist.

2- Ttwalin yimđebren belli tutlayt n tmaziyt d tutlayt n uyref d tutlayt day tayemmat kan n yitzayriyen, maca tutlayt n taerabt d nettat i d tutlayt tunşibt n tmurt.

3- Tuget n yimđebren n tedbelt ttwalin tutlayt n tmaziyt tesca imal, tezmer ad tekcem deg tayulin akk n tussna.

4- Imsulya ttwalin belli iwakken ad tennerni tutlayt n tmaziyt, ilaq d imawlan-is ara ad ixedmen fell-as.

5- Tuget n yimđebren ssemrasen tutlayin n tefransist, tamaziyt d taerabt deg umahil-nsen n yal ass.

6- Imđebren n tedbelt ttwalin belli ilaq Izayriyen akk ad issinen tamaziyt, ad tt-tlemden acku d tutlayt n lejdud-nsen iqburen.

7- Akken ttwalin day tutlayt n tmaziyt ilaq ad tettusemras am nettat am tutlayt n taerabt di tedbelt n tmurt n Tzayert.

8- Tuget n yimḍebren semrasen tutlayt n tmaziyt ala di teywalt timawit; ala deg Ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt i tt-ssemrasen deg ubrid n teywalt tirawit akked timawit.

9- Deg tmetti tazgayrit tella-d tegin n temyiftlayt seg tsertit i yessexdem udabu di temmurt, imi yesmenyaf tutlayt taerabt i yellan d tutlayt tunṣibt tamezwarut n temurt yef tutlayt tamaziyt i yellan d tis snat.

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tesɛa assay yer tayult n tesnilesmettit. Asentel-is: “*tigensas tsnilsanin n yimɗebren n tedbelt yef usemres n tutlayt n tmaziyt deg tedbelt*”. Tigensas yef tutlayt ney adduden n yemdanen yesɛa azal deg usnerni n tutlayt d useggem-is. Yezmer s tɣensas-a n yimdanen ad d-naf acu n lexsas i tesɛa tutlayt; syin, ad neɛreɗ ad d-naf tifrāt wuguren-a. Akken id-nenna deg tazwara asteqsi agejdan n unadi-nney yella-d s talya-agi “Amek ttxemmimen yemɗebren n tedbelt yef usemres n tutlayt n tmaziyt send abeddel n uzyer-ines?”

Di taggara n tezrawt-a ad nerr yef ustesteqsi id-nefka yakan belli tuget n yimɗebren n tedbelt ttwalin tutlayt n tmaziyt d tutlayt n taywalt kan di tedbelt maca deg yimal tezmer ad tesɛu adeg deg tedbelt tazzayrit am nettat am tutlayt n taɛrabt.

Ma d ayen yerzan iswan i yer d-neffey di taggara n tezrawt nesbgen-d kra n tɣensas n yemɗebren n tedbelt di tseddawit n Tubiret yef usemres n tutlayt n tmaziyt, yas akken neseqsa kan kra n yimɗebren n tedbelt maca annect-a ur d-yesebgan ara akk tamuyli n yimɗebren n tedbelt n tsdawit n Tubiret, nessaram ad ilint tezrawin-nniɗen ara d-itebɛen akken ad kemmlent ayen ixusen deg wayen yerzan asentel-a.

Akken id-nebder deg tezwart, tezrawt-a tebɗa yef kraɗ n yiɣricen segsen, aɣric amezwaru d win n tesnarrayt, deg-s ad naf abrid i neɗfer di tsastant akked tarrayin n teɣleɗt.

Aɣric azrayan; newwi-d awal deg-s yef umezruy n uzayer n tutlayt n tmaziyt deg tmetti Tazzayrit syin neɛdda s asbadu n kra n tmiɗranin i yesɛan assay srid d usentel.

Aɣric aneggaru d taɣleɗt, anda nexdem taɣleɗt i usastan, i nefreq i yemɗebren n tedbelt deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ akked tedbel ttagejdant

n tesdawit, akked day agezdu n tussna n ugama d tudert (SNV), di tesdawit n Tubiret.

Seg yigemmaḍ i d-neffey di taggara n teşleḍt

1-Imḍebren n tedbelt di tesdawit n Tubiret semrasen s tuget tutlayt n tefransist.

2- Ttwalin yemḍebren belli tutlayt n tmaziyt d tutlayt n uṛref d tutlayt tayemmatt kan n yizzayriyen; maca, tutlayt n taṛabt d nettat id tutlayt tunṣibt n tmurt.

3- Tuget n yemḍebren n tedbelt ttwalin tutlayt n tmaziyt tesṣa imal, tezmer ad tekcem akk di tayulin n tussna.

4- Imsulya ttwalin belli iwakken ad tennerni tutlayt n tmaziyt, ilaq d imawlan-is ara ad ibedden fell-as.

5- Tuget n yimḍebren semrasen tutlayt tafransist akked tmaziyt d taṛabt deg uxeddim-n sen n yal ass.

6- Imḍebren n tedbelt ttwalin belli ilaq akk izzayriyen ad issinen tamaziyt, ilaq akk ad tt-lemden, acku d tutlayt-n sen tanaṣlit.

7- Akken ttwalin tutlayt n tmaziyt ilaq ad tettwisemras am nettat am tutlaytn taṛabt di tedbelt n tmurt n Lezzayer.

8-Tuget n yemḍebren semrasen tutlayt n tmaziyt ala di teywalt timawit, ala deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziyt itt-semrasen di teywalt tirawit akked timawit.

Syinna, ad d-nebder kra n yiæwiqen id-nemmuger di tezrawt-a; Kra n yimsulɣa ur byin ara ad d-rren ɣef usastan-a, acku d win yeqnen ɣer tayult n tmaziyt; llan day wid i yewwin asastan-a azal n 46 maca ala 16 id yerran fell-as, akken lan wid yestehzin s yinadiyen usnanen aladya mi tazrawt-a tella-d deg wannar n tedbelt.

Deg taggara, nezmer ad d-nini belli ualc axeddim ikemlen, yal axeddim yesæa lixşas aladya deg tayult i yerzan asentel n tezrawt-a, ɣas akken newwi-d kra n yissalen ɣef usentel-a maca ad yeqqim d takemmict tamezyant seg tayult-a wessiæn. Nessaram amahil-a ur yettili ara d aneggaru, ad yilli d tawwurt i yinnadiyen d tezrawin i d-teddun.

Iybula

Idlisen

1. A. MARTINET, « *Eléments de linguistique générale* », 4ème édition, Armand colin, Paris, 2005.
2. J. L. CALVET, « *La sociolinguistique* », puf, collection« Que sais-je? », Paris, 1993.
3. J. L. CALVET, « *La guerre des langues, les politiques linguistiques* », Payot, Paris. 1987, cité par AIT MIMOUNE OURIDA, mémoire de magister « *La place de la langue tamazight dans les attitudes et les représentation linguistique des apprenants du cycle moyen(dans la willaya de tizi-ouezou)* », Tizi-ouezou, 2011.
4. M. GRAWITZ, « *Méthodes des sciences sociales* », troisième édition, Dalloz, Paris, 1976.
5. M. L. MOREAU, « *Sociolinguistique, les concepts de base* », Pierre Margada, Liège, Belgique, 1997.
6. M. M. TOURE, « *Introduction à la méthodologie de la recherche* », L'Harmattan, Paris, 2009.
7. M. MEHRAZI, « *Tamazight face à son destin* », tira, Bejaia, 2013.
8. R. GHIOLIONE et B. MALATON, « *les enquêtes sociologie, théorie et pratique* », Armand colin, Paris, 1978.
9. W. F. MACKEY, « *Bilinguisme et contact des langues* », paris, klincksieck, 1976.
10. W. F. MACKEY, « *Langue maternelle et enseignement* », 1984.

Tisyunin d timliliyin

1. K. RABDI, [« *Amezruy n uselmed n tutlayt n tmaziyt d tarrayin-is, seg taggara n tasut tis XIX armi d ass-a* », « *L'enseignement de la langue amazighe dans les universités algériennes et étrangères (Parcours, bilan et perspectives* »], in Actes du colloque international, département de langue et culture Amazighe, Bouira, 2012.

2. M. MEHRAZI, «*Timlellittungit di tagnitt n tneyrit n tmaziyt: anawentiwuriwin d tudsa*» in *El Maɛarif*, n° 19 année 10, Université Mouhend Oulhadj, Bouira, décembre 2015.

Ikatayen

1. A. LAOFI, F. KADI, *Enseignement de Tamazight: Etats des lieux et évolution* », Mémoire de fin d'étude université de Tizi-ouzou, 2006/2007.
2. N. HADOUCHE, « *L'impact de représentation du français sur pauses d'enseignement- apprentissage- de F.L.E* », thèse de master, Université de Mohamed Khider, Biskra, 2014/2015.

Idgen n uzeṭṭa

1. C.R.E.U.M ,in<http://localisation.économique.net>. CREUM-revue du centre de recherche en éthique université de Montréal [293]. Consultée le 15/04/2017.
2. N. GARABAGHI, « *Statut des langues et langues d'enseignement dans les Etats membres de l'Unesco* ». [en ligne] disponible sur internet, format pdf: unesdoc. unesco. Org/images/0005/000598/059866fb.pdf» consultée 26 /05/2017.
3. Fr.wikipedia.org/wiki/étude sur le terrain. Consultée le 10/10/2017.

Imawalen

1. H. A. MENSOURI, « *Amawal n tmaziyttatrat* », HCA, Algérie, 2004.
2. H. BOUTELIOUA, « *Lexique bilingue français-tamazight*, Tazrigmam », Alger, 2005.
3. H. BOUTELIOUA, « *Dictionnaire trilingue Français-tamazight-arabe* », Agadaz, Alger, 2008.
4. J. DUBOIS et All, « *Dictionnaire de linguistique et de science de langage* », éd Larousse. Paris, 1994

5. J. P. ROBERT, « *Dictionnaire pratique de didactique de FLE* », 02em Edition, Ophrys. Paris. 2007.
6. M. MAMMERI, « *Amawal n tmaziyt tatrart* », CNRPAH, Alger, 2008.
7. M. MEHRAZI, « *Le lexique de didactique et des sciences du langage, Français-Amazigh Amazigh-Français* », HCA, 2013.

Amawal

Tamaziyt	Tafransist	Iybula
Adabu alyan	Etat nation	Asegzawal.net.frança is≠
Afares	Production	M.MEHRAZI , p144.
Akerdan	Incapable	Freelang, net, 4.3.0.1
Alabud	Maitrise	War iybula
Annay	Observation	M.Mehrazi.p77.
Armud	Activité.	M.MEHRAZI ,p240.
Asagu amsusru	Appareil phonatoire	M.MEHRAZI.p323
Asegem amutlay	Aménagement linguistique	M.MEHRAZI.p17.
Asili	Appartenance.	H.BOUTLIOUA.p24
Asiti	Pression ,	H.BOUTLIOUA, p 160.
Azayer	Statut	M.MEHRAZI,318
Azemam amsyanib	Registre stylistique.	M.MEHRAZI.p352.
Azi	Entourage,	H.BOUTLIOUA, p87.
Azmam amsulya imegnu	Registre formel normé.	M.MEHRAZI, p343.
Azmam amwacul	Registre familial	M.MEHRAZI, p49.
Igiten	Actions.	Asegzawal.net.frança is≠
Isdawanen	Interraction.	War iybula
Ismersiyen	Usages.	M.MEHRAZI,p197.
Taflest	Sécurité	M.MEHRAZI, p95.
Tamyiwant tasnilsant	Communauté linguistique	War iybula
Tareflest	Insecurité	M.MEHRAZI, p23
Tasanit tasnilsant	Homogénéité linguistique.	M.MEHRAZI.p93.
Tasertit tamutlayt	Politique linguistique	M.MEHRAZI, p246.
Tasidemt	Statistique	M.MEHRAZI, p100.
tawtilit	Circonstanciel.	War iybula

Tigensas	Représentation.	M.MEHRAZI, p94.
Tigensas timutlayin	Représentation linguistique	M.MEHRAZI, p94.
Tiklisenmettit	Psychosociale.	WarIybula
Timamkin	Les manières	Asegzawal.net. français≠.
Timnuḍa	Régionalisme.	M.MEHRAZI, p349.
Tizrikelt	Transformation.	M.MEHRAZI, p315.
Arwa	Graphe	M.MEHRAZI, p55.
Tasmaktant	Quantitative	H.A. MENSOURI.P104.
Tayarant	Qualitative	H.A. MENSOURI.P104.
Tagtutlayt	Plurilinguisme	M.MEHRAZI P48
Tasintlayt	Bilinguisme	M.MEHRAZI P 25
Tilla	Conflit linguistique	M.MEHRAZI P 31
Asafar adday	Variété basse	M.MEHRAZI P110
Asafar unnig	Variété haute	M. MEHRAZI P110

Timerna

Asastan

Ilmend n uheggi n ukatay n Master di tayult n tesmillestmettit n tmaziyt ;
nessewjed-d yiwen n usatar ara awen-d-nmud s yisey d ameqran, nessaram ad
ay-d-tefkem afus n tallalt iwakken ad nsemmed amahil –a usnan :

G T: Tiririt ad tili s uzamul n x:

-Isalen yef yimsulha:

-Uttun :

-Tawsit:

- awtay :

-Tawuri :

-Tayult d uswir :

-Isteqsiyen:

1. Dacu- t tutlayt –ik tayemmatt ?

.....
.....

2. Amek i tettwaliḍyal tutlayt seg tutlayin n tmendawt tazayrit?

-
Tamaziyt.....

.....

-Taɛrabt.....

.....

3.Ma teyrīḍ tamaziyt (aḥal n yiseggasen)

.....
.....

4. Mi ara ad temagred afsaragtutlay (plurilinguisme) sani i tettara lwelha-k?

yer: -Tmaziyt: ☐

-Taerabt: ☐

-Tafransist ☐

5. Tettwalidututlayt n tmaziyt tezmer ad tuyal d tagraylant (universelle), yarna ad tekcemyer tayulin akk n tussna ? (s usegzi) :

Ih.....

Ala.....

6. D acu n tutlayt i tefferneḍ i tmezriwt neyyi tyuri deg tilizri neyydeg yeymisen yuran?

- S tmaziyt ☐

- S Taerabt ☐

- S tefransist ☐

- S tneglizit ☐

7. Fk-d amedya I yal annaw: (asentel n tedwilt d uymis :).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

8. Di tallit n tiggezt (orientation) n inelmaden imaynuten i-d yewwin agerdas n Bac, tesseam tanellit (rôle) tameqrant deg uwelleh-a? teggarn-d deg wahil-nwen tutlayt n tmaziɣt?

- Ih ☐

- Ala ☐

09. Segmi tekcem tutlayt n tmaziɣt ɣer tmendawt tazayrit seld n useggas n 2016, anti n tutlayin I tessemrasem di tedbelt?

.....

10. Di kra n temnaɣin, armud n tmaziɣt yetteli-d s wudem anefran, d acu i twalaɣ (tamawt-ik)? D acu n tmarsiwt (position) I tedmeɣ ?

.....

11. D acu-tent tɣunɣiwin-ik (directives) ilmend n usemres n tutlayt n tmaziɣt di tesdawit n Tubirett?

.....

12. Ma yella-d usebyes n unadi usnan di tayult n tmaziɣt, segzi-d amek i d-yetteli?

D acu-ten wallalen nniven i-d teswejdem iwakken mi I d-temmugrem lexsas n wallalen-a, d wamek I teɛardem ad tessalim aswir n tayult-a ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

13. Adeg n uẓetṭa (site internet) unṣib n tesdawit llant deg-s tuget n tayulin, tedda-d tmaziyt deg-s?

-Ih ☐

- Ala ☐

14. Di tesyunt taywalant n tesdawit n Tubirett:

- Yella uḥric s tmaziyt ☐

- Ulac aḥric s tmaziyt ☐

15. Igalisen(plaque) tisegmiyin akked tibeblanin, acu-tent tutlayin s way-s ttwurant?

(ma yella ttwarunt s tmaziyt bder-d adeg- nsent).

.....

.....

.....

.....

.....

16. Asufeyy n lekwayeḍ d tezmilin i tettmudum i yixeddamen d inelmaden, yettili-d s tutlayin:

-Tamaziyt d taerabt ☐

-Tafransist d taerabt ☐

-Tamaziet d tefransist ☐

-S taerabt kan ☐

-S tefransist kan ☐

-S tmaziyt kan ☐

17. Asemres n tutlayt n tmaziyt seld uṣeṣeb-is yettili-d di:

- Teywalt timawit ☐

- Teywalt tirawit ☐

- Teywalt timawit d tirawit ☐

- Ma ulac asemres n tmaziyt di teywlin-a, segzi-d ayyer?

.....

.....

.....

.....

.....

Questionnaire

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master dans la spécialité de la sociolinguistique amazighe, nous avons décidé d'établir un questionnaire, et nous venons respectueusement alors vous demander de bien vouloir répondre aux questions y figurant et ce à des fins de complétion d'un sujet de recherche scientifique.

Observation: la réponse se mentionnée par : ☒

Renseignements personnels :

Sexe :

Âge:

Cadre de travail:

Spécialité et niveau:

Les questions:

1. Quelle est votre langue maternelle?
2. Quelle est votre opinion sur chacune des deux langues officielles prévues par la Constitution algérienne.

A- Tamazight:

.....

.....

B- Arabe:.....

.....

3. Avez-vous étudié la langue amazighe? Oui ☐ Non ☐

Si oui, combien d'années?

4. Dans les diverses annonces de langues, vous êtes beaucoup plus attiré(e) par la langue:

Tamazight ☐

Arabe ☐

Français ☐

5. Pensez-vous que la langue amazighe peut entrer dans l'arène internationale et s'intégrer dans toutes les disciplines scientifiques (champs scientifiques)?

Oui ☐.....

.....

Non. ☐.....

.....

6. dans quelle langue écoutez-vous les informations télévisées ou lisez les journaux, avec des explications de votre choix.

A- Tamazight ☐

B-Arabe ☐

C- Français ☐

D- Anglais ☐

7. citez-en un ou des sujets de journal et d'émission.

.....

.....

.....

8. Dans la période d'orientation pédagogique pour les titulaires de baccalauréat, vous avez peut-être proposé une orientation à des étudiants (e) vers une ou de certaines disciplines. Est-ce que Tamazight fit figure d'une proposition?

-Oui ☐

- non ☐

9. Quelles sont les langues utilisées dans l'administration après l'inclusion de la langue amazighe dans la constitution, comme langue officielle, après l'année 2016?

.....

.....

10. Dans certaines régions, l'enseignement en langue amazighe est facultatif. Quelle est votre opinion sur le système optionnel de l'enseignement d'une matière programmée? Et quelle est votre prise de position administrative?

.....

.....

.....

.....

.....

11. Quelles sont vos orientations ou vos points de vue quant à l'utilisation de la langue amazighe au sein de l'Université de Bouira?

.....

.....

.....

12. Dans le cas de l'encouragement de la recherche scientifique en langue amazighe, quelles sont les moyens mis à disposition pour élever le niveau?

.....

.....

.....

13. Le site internet officiel de l'Université de Bouira dans ses diverses spécialités et contenus, a-t-il inclus Tamazight dans ces contenus?

Oui

☐

Non

☐

14. Le magazine privée dans université de Bouira il y a une partie spéciale amazighe: Oui ☐ Non ☐

15. Les affiches d'orientations pédagogiques et administratives de chaque faculté de l'Université de Bouira sont écrites dans quelle langue? Si la langue amazighe est incluse, cite les facultés et les lieux où elle fait figure:

.....

.....

.....

16. Les notes et les documents destinés au personnel et les étudiants sont écrits en:

- A- langues Tamazight et Arabe ☐
- B- langues Tamazight et français ☐
- C- langues Française et Arabe ☐
- D- Langue Arabe seulement ☐
- E- Langue Français seulement ☐
- F- Langue Tamazight seulement ☐

17. L'utilisation de la langue amazighe dans l'administration après sa constitutionnalisation doit être établie dans:

- A- les communications écrites ☐
- B- les communications orales ☐
- C- les communications écrites et orales ☐

- Si elle n'est pas utilisée, dites pourquoi ?

.....

.....

.....

استبيان

في إطار التحضير لمذكرة الماستر المتخصص في السوسيولوجيا اللسانية
الأمازيغية ارتأينا إجراء هذا الاستبيان و نرجوا من سيادتكم المحترمة أن تقدموا لنا يد
العون لإكمال هذا البحث العلمي.

X

ملاحظة: الإجابة تكون بوضع إشارة في الخانة المناسبة.

معلومات شخصية:

الرقم:

العمر:

الجنس:

إطار العمل:

اختصاص و مستوى:

الأسئلة:

1- ما هي لغتك الأم؟

2- ما هو رأيك في كل لغة من اللغتين الرسميتين المنصوص عليها في الدستور الجزائري.

أ- الأمازيغية:

ب- العربية:

3- هل درست اللغة الأمازيغية؟ ☐ نعم ☐ لا كم عاما؟

4- في الإعلانات متعددة اللغات تنجذبون نحو اللغة المعلنة بـ:

الأمازيغية ☐ العربية ☐ الفرنسية ☐

5- هل ترون أن اللغة الأمازيغية تستطيع أن تدخل حيز العالمية و تدخل كل التخصصات العلمية (الميادين العلمية)؟

.....

.....

.....

6- بأي لغة تشاهدون أخبار التلفزة أو تقرؤونها في الجرائد مع تعليل اختيار

- ☐ 1- بالأمازيغية
- ☐ 2- بالعربية
- ☐ 3- بالفرنسية
- ☐ 4- بالإنجليزية

7- أذكر مثالا عن كل نوع (ذكر موضوع من مواضيعها).

.....

8- في فترة التوجيهات البيداغوجية لحاملي شهادة البكالوريا لكم دور كبير في توجيهات الطلبة نحو مختلف التخصصات. هل الأمازيغية مبرمجة في هذا الإطار؟

..... ☐ لا ☐ نعم

9- ما هي اللغات المستعملة في الإدارة بعد إدراج اللغة الأمازيغية ضمن الدستور كلغة رسمية بعد سنة 2016؟

.....

10- في بعض المناطق تعليم اللغة الأمازيغية يكون اختياريا. ما هو رأيكم الشخصي حول النظام الاختياري لتعليم مادة مبرمجة؟ و ما هو موقفكم الإداري المتخذ؟

.....

.....

11- ما هي توجيهاتكم أو أوامركم المبرمجة في استعمال اللغة الأمازيغية في جامعة البويرة؟

.....

.....

12- في حال تشجيع البحث العلمي للغة الأمازيغية ما هي الإمكانيات المسخرة لرفع المستوى؟

.....

.....

13- موقع الأنترنت الرسمي لجامعة البويرة بمختلف تخصصاته المضمونة هل أدرجت الأمازيغية ضمنه؟ نعم ☐ لا ☐

14- في المجلة الخاصة بجامعة البويرة يوجد جزء خاص بالأمازيغية: نعم ☐ أو لا ☐

15- لافتات التوجيه البيداغوجية و الإدارية الخاصة بكل كلية في جامعة البويرة بأية لغة مكتوبة؟ إذا أدرجت اللغة الأمازيغية أذكر الكليات و الأماكن المكتوبة فيها:

.....

.....

.....

16- الملاحظات و استخراج الوثائق للموظفين و الطلبة مدرجة بـ:

أ- اللغة الأمازيغية و العربية ☐

ب- اللغة الأمازيغية و الفرنسية ☐

ج- اللغة الفرنسية و العربية ☐

د- العربية فقط ☐

و- الفرنسية فقط ☐

هـ- الأمازيغية فقط ☐

17- استعمال اللغة الأمازيغية في الإدارة بعد ترسيمها في الدستور تكون في:

☐

ا- التواصل الكتابي

☐

ب- التواصل الشفوي

☐

ج- التواصل الكتابي

- في حالة ما لم توجد اللغة الامازغية في التواصل علل ؟.

.....

.....

.....

.....

.....